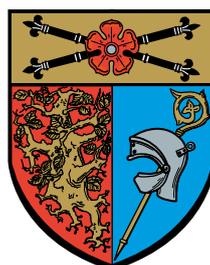


A photograph of a forest floor featuring a large, weathered log in the center. Several mushrooms are growing around the log, including a prominent red mushroom with white spots (Amanita muscaria) in the foreground. The ground is covered with fallen leaves, moss, and small green plants.

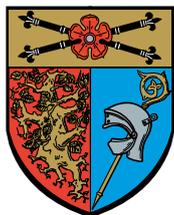
N°4

GEMENGEBIET  
NIDDERAANWEN

2020



ADMINISTRATION COMMUNALE DE  
**NIEDERANVEN**



# ADMINISTRATION COMMUNALE DE NIEDERANVEN

18, rue d'Ernster • L-6977 Oberanven • E-mail: secretariat@niederanven.lu • www.niederanven.lu

**Heures d'ouverture :** Lundi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 19.00 h.  
Mardi à Jeudi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 16.30 h.  
Vendredi de 8.00 h. à 14.00 h.

## ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1  
**Téléfax 34 11 34-47**

## BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Bourgmestre, Raymond Weydert 34 11 34-1  
Échevin, Jean Schiltz  
Échevin, Fréd Ternes

## SECRETARIAT

Relations bourgmestre, collège échevinal, conseil communal,  
suivi du courrier et des procédures administratives  
Secrétaire communal, Charel Jacoby 34 11 34-1  
Secrétaire adjoint, Laurent Schlammes 34 11 34-44  
Rédacteur, Bob Scholtes 34 11 34-41  
Secrétaire, Christiane Bour 34 11 34-43  
Secrétaire, Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45  
Agent municipal, Paul Hilgert 34 11 34-46  
Agent municipal, Cindy Lippert 34 11 34-48  
**Téléfax 34 11 34-49**

Roberta Dario 34 11 34-35  
(cours de musique, jeunesse, assurances,  
subventions et travaux d'étudiants)

Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39  
(repas sur roues, subsides, cours du soir,  
nuits blanches, bulletin communal)  
Livraison, repas sur roues (SERVIOR) 26 55 00 54  
**Téléfax 34 11 34-92**

## BUREAU DE LA POPULATION / ETAT CIVIL

Fichier de la population, cartes d'identité, demande passeports,  
listes électorales, état civil, naissances, mariages, partenariats,  
divorces, décès, indigénat, naturalisations

Christine Greis, préposée 34 11 34-21  
Diane Bourg 34 11 34-23  
Jessica Durieux 34 11 34-26  
Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20  
Manuela Klensch-Melchior 34 11 34-28  
Simone Medinger-Bosseler 34 11 34-25

**Téléfax 34 11 34-22**

## RECETTE

Pascale Dahm 34 11 34-90  
**Téléfax 34 11 34-92**

## PERSONNEL / RESSOURCES HUMAINES

Alain Mangers 34 11 34-91  
Jean Kox 34 11 34-94  
**Téléfax 34 11 34-92**

## CONCIERGE DE LA MAIRIE

Yves Bruck 34 11 34-80  
**Téléfax 34 11 34-81**

## ECOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1  
Marielou Ludovicy-Enders, Secrétaire (8-11.30h) 34 84 73-600  
**Téléfax 34 84 73-250**  
Maison relais 26 34 00 68-1  
Contact : Elisabeth Breger 26 34 00 68-20  
**Téléfax 34 84 73-500**

## SERVICES TECHNIQUES

### SERVICE ADMINISTRATIF

Secrétariat Joe Kieffer 34 11 34-50  
Chef de service : Marc Haan 34 11 34-52  
Services de régie Alain Delage 34 11 34-51  
Projets de construction Judith Duplang 34 11 34-56  
Eau, voirie, circulation, bus José Carvalheiro 34 11 34-59  
Cimetières, divers Marc Stammet 34 11 34-57  
Autorisations de construire Alain Wagner 34 11 34-54  
" Laurent Di Bonaventura 34 11 34-58

**Téléfax 34 11 34-55**

### SERVICE SPORTS ET CULTURE

Peter Kaps, préposé 26 34 70-21  
(Réservation et aménagement des salles communales)  
**Téléfax 26 34 70-44**

### SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé 34 82 06  
(de 7 à 9.30 h.)  
**Téléfax 26 34 03 69**

### SERVICE VOIRIE

Jean Bertrang 621 30 83 20  
(de 7 à 8.30 h.) 34 84 74  
**Téléfax 26 34 02 74**

### SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07  
**Téléfax 26 34 03 69**

### SERVICE DE L'ELECTRICITÉ

Hariz Pjanic  
Pierre Welter 26 34 03 86  
(de 7 à 8.00 h.)

### CENTRE CULTUREL ET SPORTIF

Nouveau hall sportif / Ecole de Musique 26 34 70-20  
Ancien Hall sportif / Centre de Loisirs 34 85 19  
**Téléfax 34 93 64**  
Permanence (Week-end) 661 34 11 53

### SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention « Am Sand » 49 771 - 3750  
Urgences 112  
**Téléfax 34 72 21**

### CENTRE FORESTIER SENNINGERBERG

Pit Lacour, préposé forestier 621 20 21 02  
Bureau 24 756-694  
Nadia Schlottert 621 147 002  
Bureau 24 756-688  
5, rue de Neihaisgen • L-2633 Senningerberg

### CENTRE DE RECYCLAGE

Münsbach 34 72 80  
**Téléfax 34 72 81**

### CENTRE DE NATATION SYRDALL SCHWEMM

3, Routsched • L-6939 Niederanven 34 93 63-1

### JUGENDHAUS NIEDERANVEN

Cathy Hoffmann, chargée de direction 26 34 78

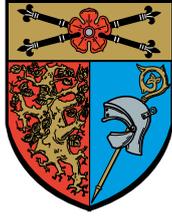
### KULTURHAUS NIEDERANVEN

Nora Waringo, Coordinatrice 26 34 73-1  
**Téléfax 26 34 73-23**

### OFFICE SOCIAL CENTREST

77 03 45-1

PERMANENCE EN CAS D'URGENCE LES WEEK-ENDS ET JOURS FÉRIÉS : 34 11 34 - 30



# INHALTSVERZEICHNIS

## SOMMAIRE

- 2** GEMEINDERAT  
CONSEIL COMMUNAL
- 6** OFFIZIELLE MITTEILUNGEN  
INFORMATIONS OFFICIELLES
- 15** AKTUELLE BAUPROJEKTE /  
PROJETS EN COURS
- 16** OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN  
ÉVÉNEMENTS OFFICIELS
- 17** GRÜNE ECKE  
COIN VERT
- 25** SCHULWESEN & ERZIEHUNG  
ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION
- 27** NIEDZ4KIDZ  
NIEDZ4KIDZ
- 28** VEREINE  
ASSOCIATIONS
- 36** VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN  
INFORMATIONS DIVERSES



Imprimerie OSSA, Niederanven



# DER GEMEINDERAT / LE CONSEIL COMMUNAL

## BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond 31, rue du Bois L-6943 NIEDERANVEN raymond.weydert@niederanven.lu

## SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean 8, rue du Coin L-6976 OBERANVEN schilj@pt.lu  
TERNES Fréd 17a, rue Principale L-6165 ERNSTER fred.ternes@niederanven.lu

## GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

BAUER Jacques 35C, rue Principale L-6990 RAMELDANGE bauerjac@outlook.com  
DUPONG-KREMER Martine 41, Gromsceed L-1670 SENNINGERBERG martine.kremer@curia.europa.eu  
GEYER Antoine 77, rue du Grünewald L-6166 ERNSTER geyera@pt.lu  
GREIS Paul 39, rue Laach L-6945 NIEDERANVEN polgreis@pt.lu  
MOES Régis 83, rue du Golf L-1638 SENNINGERBERG regis\_moes@yahoo.de  
MULLER-ROLLINGER Gina 14, rue Nic.Emeringer L-6942 NIEDERANVEN ginamullerrollinger@gmail.com  
PAQUET-TONDT M.-Antoinette 12, rue du Golf L-1638 SENNINGERBERG mapt@pt.lu  
SCHARFE-HANSEN Rose 28, rue du Bois L-6943 NIEDERANVEN scharfer@pt.lu  
SCHMIT Georges 32, am Bouner L-6975 RAMELDANGE gschmit@dp.lu  
VAN DER ZANDE Conny 10, rue Principale L-6165 ERNSTER cvdz@dp.lu



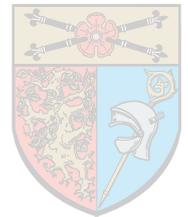
SCHILTZ Jean  
Schöffen / échevin



WEYDERT Raymond  
Bürgermeister / bourgmestre



TERNES Fréd  
Schöffen / échevin



BAUER Jacques  
Gemeinderat / conseiller



DUPONG-KREMER  
Martine  
Gemeinderat / conseiller



GEYER Antoine  
Gemeinderat / conseiller



GREIS Paul  
Gemeinderat / conseiller



MOES Régis  
Gemeinderat / conseiller



MULLER-ROLLINGER  
Gina  
Gemeinderat / conseiller



PAQUET-TONDT  
M.-Antoinette  
Gemeinderat / conseiller



SCHARFE-HANSEN  
Rose  
Gemeinderat / conseiller



SCHMIT Georges  
Gemeinderat / conseiller



VAN DER ZANDE  
Conny  
Gemeinderat / conseiller

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 10. JULI 2020

### ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer und Georges Schmit

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: Ratsmitglied Marie-Antoinette Paquet-Tondt, entschuldigt

Eingangs der Sitzung werden die **provisorische Schulorganisation** sowie der „**Plan d'Encadrement Péri-scolaire (PEP)**“ für das Schuljahr 2020/2021 der Grundschule „Am Sand“ in Oberanven einstimmig gutgeheissen.

Der **Schülertransport** 2020/2021 in Niederanven funktioniert mit 8 Buslinien und wird von allen Räten gutgeheissen: Im kommenden Schuljahr

- wird neben den 2 bestehenden Pedibus-Linien eine 3. eingeführt:

- A: „rues Dicks/Lentz/Rénert/Laach“, Niederanven;
- B: „Wakelter/rues Schetzel/Gloden/Coin“, Oberanven;
- C: „Um Trenker“, Senningen.

Für die 2 bestehenden Pedibus-Linien A und B haben sich 30 Kinder eingeschrieben und diese Wohnviertel werden wie im vorigen Jahr nicht mehr vom Schulbus angefahren.

Die Kinder die sich für die neue Pedibus-Linie C eingeschrieben haben können ebenfalls auf den Schulbus, entweder in der „rue du Château“ oder in der „route de Trèves“, zurückgreifen (Die Bushaltestelle „Um Trenker“, vor dem Haus mit der Nummer 10, wird im kommenden Jahr nicht mehr vom Schulbus angefahren);

- können die Kinder der Précoce-Klassen (mit Ausnahme der Précoce-Kinder aus den Pedibus-Vierteln A und B) im folgenden Jahr ebenfalls vom Schulbus profitieren.

Anschließend wird die aktualisierte **Rangfolge des Gemeinderates**, nach dem Austritt von Herrn Yves Huberty aus dem Gemeinderat, einstimmig gutgeheissen (Seine Nachfolge übernimmt Herr Georges Schmit).

Herr Michel Theisen aus Hostert wird in geheimer Abstimmung (einstimmig) als **neues Mitglied der beratenden Kommission für Freizeit** der Gemeinde Niederanven an Stelle des ausgetretenen Herrn Richard Jacqué genannt.

Frau Kolbrun Koob-Thordarson aus Niederanven wird in geheimer Abstimmung (einstimmig) als **neues Mitglied der beratenden Kommission für nachhaltige Entwicklung** der Gemeinde Niederanven an Stelle des ausgetretenen Herrn Raymond Hencks genannt.

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 10 JUILLET 2020

### PRÉSENTS :

*le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Paul Greis, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande, Jacques Bauer, Martine Dupong-Kremer, Tun Geyer et Georges Schmit*

*Secrétaire : Charles Jacoby*

*Absente : la conseillère Marie-Antoinette Paquet-Tondt, excusée*

*Au début de la séance, l'organisation scolaire provisoire ainsi que le plan d'encadrement périscolaire (PEP) pour l'année scolaire 2020/2021 de l'école fondamentale « Am Sand » à Oberanven sont approuvés à l'unanimité.*

*Le transport scolaire fonctionnera pour l'année scolaire 2020/2021 avec huit lignes de service et est approuvé par tous les conseillers. Pour l'année scolaire suivante*

*- le transport scolaire prévoit en sus des deux lignes de Pedibus existantes la mise en place d'une 3<sup>e</sup> ligne :*

- A : « rues Dicks/Lentz/Rénert/Laach », Niederanven ;
- B : « Wakelter/rues Schetzel/Gloden/Coin », Oberanven ;
- C : « Um Trenker », Senningen.

*30 enfants se sont inscrits pour les 2 lignes existantes A et B et comme l'année précédente, ces quartiers ne seront plus desservis par le bus scolaire.*

*Les enfants qui se sont inscrits pour la nouvelle ligne de Pedibus C auront parallèlement la possibilité de prendre le bus, soit dans la rue du Château, soit dans la route de Trèves. (L'arrêt « Um Trenker », en face de la maison 10, sera supprimé) ;*

*- les enfants du « précoce » (à l'exception des enfants fréquentant l'éducation précoce des 2 quartiers du Pedibus A et B) pourront profiter du transport scolaire (bus).*

*Le tableau de préséance actualisé des membres du conseil communal, suite au remplacement du conseiller Yves Huberty par le conseiller Georges Schmit, est ensuite approuvé à l'unanimité des membres présents.*

*Monsieur Michel Theisen de Hostert est nommé par vote secret (à l'unanimité) **nouveau membre au sein de la commission des loisirs** de la commune de Niederanven en remplacement de Monsieur Richard Jacqué, démissionnaire.*

*Madame Kolbrun Koob-Thordarson de Niederanven est nommée par vote secret (à l'unanimité) **nouveau membre au sein de la commission du développement durable** de la commune de Niederanven en remplacement de Monsieur Raymond Hencks, démissionnaire.*

*L'organisation scolaire provisoire 2020/2021 de l'école de musique « Regional Museksschoul Syrdall » et la*

Die provisorische **Schulorganisation** 2020/2021 der **Musikschule** „Regional Museksschoul Syrdall“ sowie die **diesbezügliche Vereinbarung** zwischen der Gemeinde und der „Union Grand-Duc Adolphe“ werden mit allen Stimmen angenommen.

Die Räte genehmigen folgende **Vereinbarungen** zwischen der Gemeinde und

- dem Kirchenfonds „Fonds de gestion des édifices religieux“, betreffend die Richtlinien für die Bereitstellung der gemeindeeigenen Kirchen in Senningen und Ernster (mit 11 Stimmen: Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Schmit, Ternes, van der Zande, Weydert und 1 Enthaltung: Moes);
- dem Ministerium für Familie und Integration sowie der Asbl „Syrdall Heem“, betreffend die Richtlinien für den Betrieb und die Finanzierung des regionalen „Club Senior Syrdall“ (einstimmig).

Folgende **Immobilientransaktionen** sowie die diesbezüglichen **notariellen Urkunden** werden einstimmig gutgeheissen:

- **Gratisabtritt** an die Gemeinde von **zwei Parzellen** mit einer Gesamtfläche von 5 Zentiar, gelegen im Ort „rue du Bois“, Sektion A von Niederanven;
- **Gratisabtritt** an die Gemeinde von **zwei Parzellen** mit einer Gesamtfläche von 8 Zentiar, gelegen im Ort „rue du Gruenewald“, Sektion C von Oberanven.

Ziel dieser Immobilientransaktionen ist die Parzellen in die öffentliche Domäne zu integrieren.

Folgende **Lotisementsprojekte** werden mit allen Stimmen genehmigt:

- Die **Aufteilung** von einer Parzelle **in zwei Lose**, gelegen in Niederanven, 2, rue Michel Lentz, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften;
- Die **Vereinigung** von vier Parzellen **in zwei neue Lose**, gelegen in Rameldingen, An der Rëtsch, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei freistehenden Einfamilienhäusern.

Alle Räte beschließen auf das **Vorkaufsrecht bei zwei Parzellen** im Ort genannt „An der Rëtsch“ in Rameldingen zu verzichten.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** werden:

- Maskenpflicht in Gaststätten (Personal)
- Kontrollen betreffend die Anwohnerparkzone
- Erneuerung der Straßenmarkierungen von Tempo-30-Zonen
- Beschilderung der Anwohnerparkzone
- WC Pavillon „Am Sand“
- Fußweg „Bei der Aarnesch“
- Anpflanzen von Obst und Gemüse auf Gemeindegrundstücken/Grünflächen

**convention y relative** entre la commune et « l'Union Grand-Duc Adolphe » sont accordées avec toutes les voix.

Les conseillers approuvent **les conventions** suivantes entre la commune et

- le « Fonds de gestion des édifices religieux » relative à la mise à disposition des églises communales de Senningen et d'Ernster (avec 10 voix : Bauer, Dupong-Kremer, Geyer, Greis, Muller-Rollinger, Scharfe-Hansen, Schiltz, Schmit, Ternes, van der Zande, Weydert et une abstention : Moes) ;
- le Ministère de la Famille et de l'Intégration et l'Asbl « Syrdall Heem », fixant les modalités de fonctionnement et de financement du centre régional d'animation et de guidance pour personnes âgées « Club Senior Syrdall » (à l'unanimité).

Les **transactions immobilières** ainsi que **les actes notariés** suivants sont approuvés à l'unanimité :

- **la cession** gratuite à la commune de **deux parcelles** d'une superficie totale de 5 centiares, sises au lieu-dit « rue du Bois », section A de Niederanven ;
- **la cession** gratuite à la commune de **deux parcelles** d'une superficie totale de 8 centiares, sises au lieu-dit « rue du Gruenewald », section C d'Oberanven.

Le but desdites transactions immobilières est d'intégrer les parcelles dans le domaine public.

**Les projets de lotissement** suivants sont approuvés avec toutes les voix :

- le **morcellement** d'une parcelle sise à Niederanven, 2, rue Michel Lentz **en deux lots** en vue de la construction de deux maisons jumelées ;
- la **réunion** de quatre parcelles sises à Rameldange, An der Rëtsch, **en deux nouveaux lots** en vue de la construction de deux maisons isolées.

Tous les conseillers décident de renoncer **au droit de préemption sur deux parcelles** sises au lieu-dit « An der Rëtsch » à Rameldange.

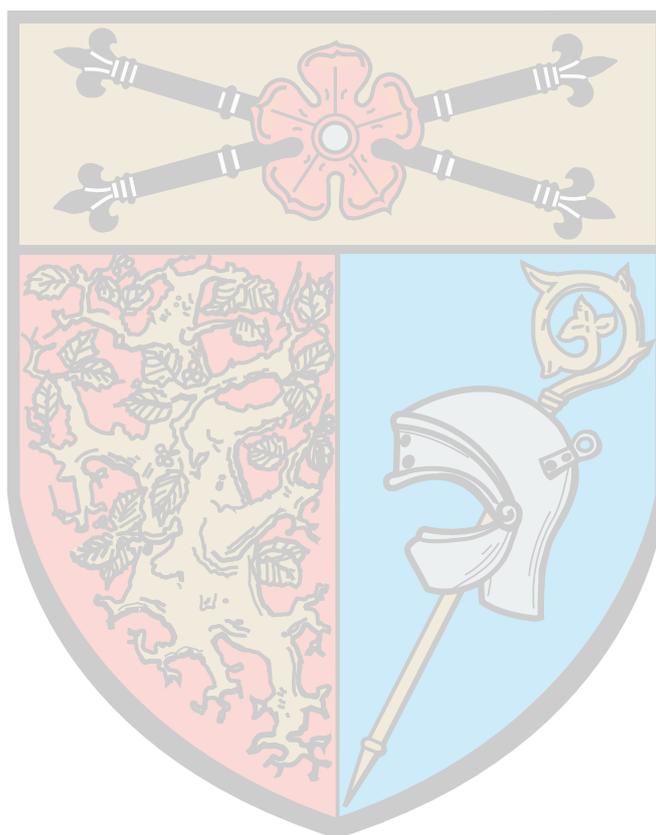
La réunion publique se termine par les questions des conseillers et des citoyens, où les **sujets** suivants sont **abordés** :

- Obligation du port du masque (Personnel des restaurants)
- Contrôle du stationnement résidentiel
- Renouvellement du marquage au sol dans les zones 30 km/h
- Signalisation de la zone de stationnement à caractère résidentiel
- WC pavillon « Am Sand »
- Chemin piétonnier « Bei der Aarnesch »
- Plantation de fruits et de légumes sur des terrains communaux
- Début chantier piste cyclable Niederanven-Munsbach
- Tri du verre au centre de recyclage

- Radweg Niederanven-Munsbach: Beginn der Bautätigkeiten
- Trennung von Altglas im Recyclingcenter
- Grünschnittcenter in Senningerberg
- Baustelle im Ort genannt „An der Rëtsch“ in Rameldingen
- Centre de collecte de déchets verts à Senningerberg
- Chantier dans la rue « An der Rëtsch » à Rameldange

## PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
10 juillet 2020	Autorisation de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle sise à Niederanven, commune de Niederanven au lieu-dit « rue Michel Lentz », inscrite au cadastre de la commune de Niederanven, section A de Niederanven sous le numéro 1094/2718, en deux lots	/
10 juillet 2020	Autorisation de lotissement concernant la répartition de quatre parcelles sises à Rameldange, commune de Niederanven au lieu-dit « An der Rëtsch », inscrites au cadastre de la commune de Niederanven, section C d'Oberanven sous les numéros 1871/6599, 1871/6604, 1871/6603 et 1871/6598, en deux nouveaux lots	/



## OFFIZIELLE MITTEILUNGEN / INFORMATIONS OFFICIELLES

### Hinweis der Ordnungshüter

Der Ordnungshüter weist darauf hin, dass das Abstellen von Fahrzeugen auf Fußgänger- und Fahrradüberwegen strengstens untersagt ist (74 € Bußgeld).

Des Weiteren ist es verboten seinen Wagen in einem Abstand von weniger als 5 Meter von einer Kreuzung oder einem Übergang zu parken (49 € Bußgeld).

### Rappel des agents municipaux

L'agent municipal vous rappelle que le stationnement des véhicules est interdit sur les passages pour piétons et passages pour cyclistes (avertissement taxé de 74 €) et également à moins de 5 mètres de distance de carrefours et passages (avertissement taxé de 49 €).

#### Code de la route:

#### Article 166 - (Règlement grand-ducal du 19 mars 2008)

Le stationnement des véhicules ou animaux est interdit (...) sur les passages pour piétons et les passages pour cyclistes ainsi qu'à moins de 5 mètres de part et d'autre de ces passages.

## NEUER ELEKTROWAGEN FÜR UNSERE ORDNUNGSHÜTER NOUVELLE VOITURE ÉLECTRIQUE POUR NOS AGENTS MUNICIPAUX



## REGIONALER MARKT IN NIEDERANVEN AUSSTELLER WANTED!

Die Gemeinde Niederanven, in Zusammenarbeit mit der kommunalen Nachhaltigkeitskommission, beabsichtigt **ab Frühjahr 2021** einmal im Monat einen Markt zu organisieren.

Gemüse kaufen, Freunde treffen, ein paar nette Worte am Verkaufsstand oder einfach mal bummeln und schauen, was es so gibt.

**Du möchtest mitmachen? Deine Produkte sind handgemacht oder von Dir produziert?**

Willkommen sind Aussteller mit folgenden Warengruppen:

- Regionale Produkte aus der Landwirtschaft (eventuell aus ökologischer Landwirtschaft) der Imkerei, Gärtnerei, Metzgerei, Bäckerei
- Getränke
- Schmuck, Kosmetik, Korbwaren
- Gewürze
- Second Hand Bücher
- Nachhaltige sowie Fairtrade Produkte.



Für eventuelle Fragen sowie Anmeldung steht Ihnen Christiane Bour, Tél. 34 11 34 - 43 ([christiane.bour@niederanven.lu](mailto:christiane.bour@niederanven.lu)) gerne zur Verfügung.

## MARCHÉ RÉGIONAL À NIEDERANVEN EXPOSANTS RECHERCHÉS !

*La commune de Niederanven, en coopération avec la commission pour le développement durable, a l'intention d'organiser un marché régional mensuel à **partir de printemps 2021**.*

*Acheter des légumes, rencontrer des amis, échanger quelques mots au stand de vente ou simplement se promener et chiner.*

**Voulez-vous y participer ? Vos produits sont-ils artisanaux ou fabriqués par vous-même ?**

Les exposants de produits suivants sont les bienvenus :

- produits régionaux issus de l'agriculture (éventuellement agriculture biologique) du terroir (apiculture, jardinage, boucherie, boulangerie ...)
- boissons
- bijoux, cosmétiques, vannerie
- épices
- livres d'occasion
- produits durables et équitables (Fairtrade ...).



**En cas d'intérêt n'hésitez pas à contacter :  
Christiane Bour, Tél. 34 11 34 - 43  
([christiane.bour@niederanven.lu](mailto:christiane.bour@niederanven.lu))**

## SPORTLEREHRUNG 2020

### DISTINCTION DES SPORTIFS MÉRITANTS 2020

Der Schöffenrat lädt alle Sportvereine und alle einzelne Sportler ein, ihren Antrag für das Jahr 2019/2020 einzureichen.

Bewerbungen müssen bis spätestens den **16. Oktober 2020** eingereicht werden.

#### Zu erfüllende Bedingungen:

##### A. Für Sportmannschaften:

- die den Landesmeistertitel gewonnen haben oder in einer Meisterschaft auf dem ersten Platz (mit oder ohne Aufstieg) eingestuft worden sind
- die Finalist (1. oder 2. Platz) in einem nationalen Pokal waren
- die den Titel eines Vizemeisters in der höchsten Liga einer Meisterschaft erreicht haben
- die in eine höhere Liga aufgestiegen sein (nur für A-Senioren)

##### B. Für einzelne Sportler:

- die einen der ersten drei für ihre Kategorie geplanten Plätze bei einer Meisterschaft, einem Kriterium oder einem anderen wichtigen Sportereignis gewonnen haben

##### C. Für außergewöhnliche Leistungen:

- Jeder Sportverein mit Sitz in der Gemeinde Niederanven oder jeder einzelne Sportler mit Hauptsitz in der Gemeinde Niederanven kann seinen Antrag für eine außergewöhnliche Leistung im Bereich Leistungssport oder Freizeit, die keine der oben genannten Bedingungen erfüllen, einreichen.

Aufgrund der Covid-19-Krise hat der Schöffenrat noch keinen Abschlusstermin festgelegt.

**Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Herrn Jean Kox (34 11 34 - 94) oder Herrn Laurent Schlammes (34 11 34 - 44).**

*Le collège échevinal invite toutes les associations sportives et tous les sportifs individuels à introduire leur demande pour la distinction des sportifs méritants de l'année 2019/2020.*

*Les demandes sont à remettre au plus tard le **16 octobre 2020**.*

#### **Conditions à remplir :**

##### **A) Pour les équipes sportives :**

- *avoir remporté le titre de champion ou avoir été classée à la première place (avec ou sans montée de division) d'un championnat*
- *avoir été finaliste (1<sup>e</sup> ou 2<sup>e</sup> place) d'une coupe nationale*
- *avoir réalisé le titre de vice-champion dans la division la plus haute d'un championnat*
- *avoir réalisé la montée dans une division supérieure (uniquement pour les équipes fanions)*

##### **B) Pour les sportifs individuels :**

- *avoir remporté l'une des trois premières places prévues pour sa catégorie à l'occasion d'un championnat individuel, d'un critérium ou d'une autre épreuve sportive importante*

##### **C) Pour les exploits exceptionnels :**

- *Toute association sportive ayant son siège social dans la commune de Niederanven ou tout sportif individuel ayant sa résidence principale dans la commune de Niederanven peut introduire sa demande en vue de l'obtention du mérite sportif pour un effort ou un exploit exceptionnel dans le domaine du sport compétitif ou loisir qui ne remplit aucune des conditions mentionnées*

*En raison de la crise Covid-19, le collège échevinal n'a pas encore fixé une date pour la remise des diplômes.*

**Pour plus d'informations, veuillez contacter M. Jean Kox (34 11 34 - 94) ou M. Laurent Schlammes (34 11 34 - 44).**

# TEUERUNGSPRÄMIE 2020/ ALLOCATION DE VIE CHÈRE COMMUNALE 2020

Wie bereits in den Vorjahren wird die Gemeinde den Einwohnern mit geringem Einkommen für 2020 eine Teuerungsprämie bewilligen.

Die Nettoeinkünfte, bestehend aus Löhnen, Renten, Pensionen, Verpachtungen, Vermietungen usw., bezogen auf den Monat September 2020, dürfen die Maximalhöhe von

**2.000,26.-€ für Haushalte ohne Familienlasten**

**2.333,75.-€ für Haushalte mit Familienlasten**

nicht überschreiten.

Diese Maximalhöhe erhöht sich jeweils pro Kind um 200.-€ (so z.B. beträgt die Maximalhöhe eines Haushaltes mit 2 Kindern  $2.333,75 + 200 + 200 = 2.733,75.-€$ ).

Als Haushalt wird bezeichnet, jede Hausgemeinschaft, welche in einer Wohnung oder in einem Haus wohnt, und ein und dieselbe Heizquelle benutzt.

Das Gemeindesekretariat steht jedem Interessenten gerne für weitere Informationen zur Verfügung

(Tel. 34 11 34 - 41/Scholtes Bob).

Formulare sind auf dem Gemeindesekretariat zu beantragen. Einsendeschluss der Formulare, mitsamt den notwendigen Unterlagen, ist der **16. Oktober 2020**.

## Zusätzliche Teuerungsprämie im Zusammenhang mit der Erhöhung kommunaler Taxen

Die Gemeinde bewilligt auf Anforderung eine zusätzliche kommunale Teuerungsprämie im Rahmen der Erhöhung der Gemeindegebühren.

Die Teuerungsprämie wird in Höhe von 25 % der jährlich gezahlten Gemeindegebühren (Trink- und Abwasser sowie Müllentsorgung) des Antragstellers ausgezahlt. Ein Maximalbetrag von 100.-€ pro Person, welche im Haushalt des Antragstellers registriert ist, wird festgehalten.

Um in den Genuss dieser Zulage zu kommen, muss der Antragsteller:

- in der Gemeinde Niederanven registriert sein;
- Anrecht auf die Teuerungsprämie des „Fonds National de Solidarité“ für das entsprechende Jahr haben.

Der Zuschuss wird ausgezahlt beim Vorzeigen eines Beleges der vom Staat bewilligten Beihilfe sowie der Rechnung kommunaler Taxen.

## Heizkostenzulage 2020

Jede Person, die eine Teuerungsprämie für 2020 von Seiten des Familienministeriums bezieht, kann ebenfalls einen Antrag auf eine Heizkostenzulage bei der Gemeindeverwaltung stellen.

Der Betrag der von der Gemeindeverwaltung genehmigten Beihilfe ist auf 50% der vom Staat bewilligten Beihilfe festgelegt.

Um die Gemeindebeihilfe zu erhalten, muss ein Beleg für die vom Staat bewilligte Beihilfe für 2020 vorgelegt werden.

*Comme les années précédentes, la commune va accorder en 2020 une allocation de vie chère aux habitants à faible revenu.*

*Les revenus nets, comprenant les salaires, les rentes, les pensions, les locations à bail etc., appliqués au mois de septembre 2020, ne doivent pas dépasser le montant maximal de*

**2.000,26.-€ pour les ménages sans charges familiales**

**2.333,75.-€ pour les ménages avec charges familiales.**

*Ce plafond est augmenté par enfant chaque fois de 200.-€ (le plafond maximal d'un ménage avec 2 enfants par exemple s'élève à  $2.333,75 + 200 + 200 = 2.733,75.-€$ ).*

*Comme ménage est désigné chaque communauté d'habitants qui vit dans un appartement ou une maison et qui utilise la même source de chaleur.*

*Le secrétariat communal se tient volontiers à la disposition des intéressés pour des renseignements supplémentaires (tél. : 34 11 34 - 41/Scholtes Bob).*

*Les formulaires sont à demander au secrétariat communal. Le délai pour l'envoi des formulaires, accompagnés de toutes les pièces requises, est fixé au **16 octobre 2020**.*

## Allocation de vie chère complémentaire en rapport avec la hausse des taxes communales

*La commune accorde, sur demande, une allocation de vie chère complémentaire en rapport avec la hausse des taxes communales.*

*Le montant de la subvention est fixé à 25% des taxes communales (eau potable, eaux usées et enlèvement des ordures) payées par le requérant par année avec un plafond maximal de 100.-€ par personne inscrite dans le ménage du demandeur.*

*Pour pouvoir bénéficier de cette allocation, le requérant doit obligatoirement :*

- être inscrit au registre du bureau de la population de la commune de Niederanven ;
- être bénéficiaire de l'allocation de vie chère accordée par le Fonds National de Solidarité pour l'année concernée.

*L'allocation en question sera payée sur présentation d'une preuve de l'aide accordée par le Fonds National de Solidarité ainsi que de la facture des taxes communales.*

## Allocation de chauffage 2020

*Toute personne bénéficiant d'une allocation de vie chère en 2020 de la part du Ministère de la Famille, de l'Intégration et à la Grande Région peut demander une allocation de chauffage auprès de l'administration communale.*

*Le montant de l'allocation accordée par l'administration communale est fixé à 50% de l'allocation allouée par l'Etat.*

*L'allocation communale est payée sur présentation de l'engagement de l'Etat d'accorder une allocation de vie chère pour 2020.*

## SCHÜLERPRÄMIEN/ PRIMES POUR ÉLÈVES

Prämien für Schüler(innen) der Sekundar-oder Berufsschulen sowie der Europaschule (Schuljahr 2019/2020).

Um die in der Gemeinde Niederanven wohnhaften Schüler(innen) der **Sekundar-oder Berufsschulen sowie der Europaschule** für ihren Lerneifer zu belohnen, wird ihnen von der Gemeindeverwaltung eine Prämie zuerkannt, wenn sie die gestellten Bedingungen erfüllen.

Die Antragsformulare stehen auf der Internetseite [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) zur Verfügung.

Die Gesuche sind bis spätestens den **16. Oktober 2020** online einzureichen ([www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulaires](http://www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulaires)).

*Primes de réussite et primes pour élèves méritants (année scolaire 2019/2020)*

*Pour récompenser les élèves de l'enseignement secondaire/secondaire général et de l'Ecole européenne, résidant dans la Commune de Niederanven, la Commune leur accorde sous différentes conditions une prime de réussite et une prime pour élèves méritants.*

*Les formulaires pour l'obtention de ces primes sont disponibles sur le site [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu).*

*Veuillez faire votre demande via internet pour au plus tard le **16 octobre 2020** ([www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulaires](http://www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulaires)).*

Das Schöffenkollegium

*Le collège des bourgmestre et échevins*

ANNÉES SCOLAIRES	MONTANT EN €
Lors des 3 premières années réussies (Lycées Luxbg ; ens. sec. : 7 <sup>e</sup> /6 <sup>e</sup> /5 <sup>e</sup> Lycées Luxbg ; ens. sec. gén. : 7 <sup>e</sup> /6 <sup>e</sup> /5 <sup>e</sup> Ecole Européenne : 1 <sup>e</sup> /2 <sup>e</sup> /3 <sup>e</sup> Lycées étrangers)	55.-€
Pour les autres années réussies (sauf classes terminales)	110.-€
Pour l'obtention d'un diplôme de fin d'études	min. 165.-€ (*)

**(\*) suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur.**

# STUDENTENPRÄMIEN/ PRIMES POUR ÉTUDIANTS

## Prämien für Hochschulstudenten/ Studentinnen (Schuljahr 2019/2020)

Wir geben hiermit bekannt, dass die Antragsformulare zur Erlangung der von der Gemeinde für das Schuljahr 2019/2020 vorgesehene **Studienbeihilfe** sowie das **Reglement** auf der Internetseite [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu) zur Verfügung stehen.

## Primes d'encouragement pour études supérieures (année scolaire 2019/2020)

Veillez noter que les formulaires pour l'obtention des **primes d'encouragement** allouées par la Commune pour l'année scolaire 2019/2020 ainsi que le **règlement**, sont disponibles sur le site [www.niederanven.lu](http://www.niederanven.lu)

Die Gesuche sind bis spätestens den **13. November 2020** online einzureichen ([www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulaires](http://www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulaires)).

Veillez faire votre demande via internet pour au plus tard le **13 novembre 2020** ([www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulaires](http://www.niederanven.lu/lu/elektronesche-guichet/formulaires)).

### Das Schöffenkollegium

### Le collège des bourgmestre et échevins

Réussite du 1 <sup>er</sup> cycle (ex. bachelor, bts) (*)	750.-€
Réussite du 2 <sup>e</sup> cycle (ex. master) (*)	750.-€

(\*) *suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur.*







**TOUR DU DUERF**  
Responsabel fir meng Gemeng

Jetzt App laden  
und Radverkehr  
verbessern!



De **SIAS** ass  
mat senger Gemengen dobäi.

10.9. - 30.9.2020

Jetzt registrieren und mitradeln / Enregistrez-vous et participez !  
[tourduduerf.lu](http://tourduduerf.lu)



## Tour du Duerf 2020

# Alle aufs Rad! Tous à bicyclette!



10.09.2020 - 30.09.2020

### WER KANN TEILNEHMEN?

- Alle Mitglieder des Gemeinderates & der beratenden Kommissionen;
- Alle EinwohnerInnen ;
- Alle Personen, die in der Gemeinde arbeiten, dort einem Verein angehören oder eine Schule besuchen.

### WIE KANN ICH MITMACHEN?

Auf [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) können Teams gebildet oder sich Teams angeschlossen werden. Danach ab dem 10. September einfach losradeln und die Fahrradkilometer online eintragen. Teilnehmer ohne Internetzugang melden die gefahrenen Kilometer ihrem Teamkapitän, der sie stellvertretend per Internet eingibt. Dabei wird auf die Ehrlichkeit der Teilnehmer vertraut!

**Einschreibungen unter**  
[www.tourduduerf.lu/sias](http://www.tourduduerf.lu/sias) !



### QUI PEUT PARTICIPER ?

- Les membres du conseil communal et des commissions consultatives ;
- Tous les habitants de la commune ;
- Toutes les personnes qui travaillent dans la commune, y vont à l'école ou y sont membres d'une association.

### COMMENT S'INSCRIRE ?

Sur [www.tourduduerf.lu](http://www.tourduduerf.lu) on peut soit s'inscrire dans une équipe déjà existante soit en créer une nouvelle. A partir du 10 septembre, il suffit alors d'utiliser le plus souvent que possible le vélo et d'encoder ses kilomètres parcourus. Les participants n'ayant pas accès à internet communiquent leur kilométrage au capitaine de leur équipe. Nous faisons confiance aux participants quant aux kilomètres déclarés.

**Inscription sous**  
[www.tourduduerf.lu/sias](http://www.tourduduerf.lu/sias) !

Weitere Informationen:  
Informations supplémentaires:



# AKTUELLE BAUPROJEKTE / PROJETS EN COURS

## CHARGY BORNES



### Bornes existantes :

- Senningerberg, Parking route de Trèves/rue du Bois
- Senningerberg, rue des Romains, Chapelle Loretto
- Senningen, route de Trèves, Parking Jugendhaus
- Niederanven, Parking rue Laach/route de Trèves
- Oberanven, Parking Am Sand
- Oberanven, Parking Mairie
- Ernster, Centre de village, Parking écologique

### Bornes prévues :

- Senningen, rue du Château, centre de village
- Hostert, rue Principale, Parking ancienne école

Pour plus d'informations : [www.chargy.lu](http://www.chargy.lu)



# OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN / ÉVÉNEMENTS OFFICIELS

## 14.07.2020: VISITE VUM AANWEN'S GAART



GRÜNE ECKE / **COIN VERT**

Sie planen, die Energieeffizienz Ihres Zuhauses zu verbessern und mit erneuerbaren Energien zu heizen?

Profitieren Sie im Rahmen des Neistart Lëtzebuerg Programms vom 20. April 2020 bis zum 31. März 2021 von einer 50%igen Erhöhung der Beihilfen für energetische Renovierung und zugelassene Beratung sowie von einer 25%igen Erhöhung für technische Anlagen zur Förderung erneuerbarer Energien. Erhalten Sie außerdem eine Bonuserhöhung für den Austausch eines fossil-betriebenen Heizkessels!

*Vous envisagez d'améliorer la performance énergétique de votre logement et de vous chauffer aux énergies renouvelables ?*

*Dans le cadre du programme Neistart Lëtzebuerg, du 20 avril 2020 au 31 mars 2021, bénéficiez d'une augmentation de 50 % des aides pour la rénovation énergétique et le conseil agréé et de 25 % pour les installations techniques favorisant les énergies renouvelables. Vous pouvez également bénéficier d'une extension du bonus pour le remplacement d'une chaudière alimentée en combustible fossile !*



Sie möchten Solarenergie produzieren? Es stehen Ihnen verschiedene Lösungen zur Verfügung!

Wenn Sie eine geeignete Dachfläche mit einer ausreichenden Sonneneinstrahlung besitzen, können Sie auf Ihrem Dach Solarmodule installieren lassen, um Photovoltaik-Strom zu erzeugen. Und dank den verfügbaren Einspeisetarifen erhalten Sie ein attraktives Einkommen für Ihre erzeugte Energie!\*

Wenn die Installation von Solarmodulen für Ihr Zuhause nicht möglich ist, oder Sie ein solches Projekt mit mehreren Parteien kofinanzieren möchten, können Sie eine Energiekooperative gründen oder sich an einer solchen beteiligen. So können Sie in einer Gemeinschaft eine Photovoltaikanlage betreiben, Solarstrom produzieren und zum Klimaschutz beitragen.

Auch für Ihr Unternehmen gelten ab sofort interessante Einspeisevergütungen!\*

*Vous souhaitez produire de l'énergie solaire ? Différentes solutions s'offrent à vous !*

*Si vous disposez d'une surface de toit adaptée et bien exposée au soleil, vous pouvez faire installer des panneaux solaires sur votre toiture pour produire de l'énergie photovoltaïque. Grâce aux tarifs d'injection profitez d'un revenu intéressant pour l'énergie que vous produisez !\**

*Si l'installation de panneaux solaires n'est pas envisageable pour votre bâtiment ou que souhaiteriez financer le projet à plusieurs, vous pouvez organiser la création ou la participation à une coopérative énergétique. Vous pourrez ainsi exploiter une installation photovoltaïque en collectivité, devenir producteur d'énergie solaire et agir pour la protection du climat.*

*Dès maintenant, des taux d'injection intéressants sont également disponibles pour votre entreprise !\**

**\* Unter Vorbehalt des Inkrafttretens des Gesetzes und der Verordnung nach dem Abschluss der Prozeduren.**

**\* Sous réserve de la finalisation des procédures législative et réglementaire.**



Im Rahmen eines nachhaltigen Wirtschaftsaufschwungs und um die Ziele des Nationalen Energie- und Klimaplan zu erreichen, hat die Regierung beschlossen, das Prämienprogramm für emissionsfreie oder emissionsarme Fahrzeuge für den Zeitraum vom 11. Mai 2020 bis zum 31. März 2021 zu erhöhen / verstärken.

So können umweltverantwortliche Fahrer verschiedene Prämien bei der Umweltverwaltung beantragen:

- Prämie von 8.000 € für mein 100% elektrisch betriebenes Pkw/Nutzfahrzeug / *Prime de 8.000 € pour ma voiture / camionnette neuve 100% électrique*
- Prämie von bis zu 1.000 € für mein neues, 100% elektrisch betriebenes leichtes Fahrzeug / *Prime jusqu'à 1.000 € pour mon véhicule neuf 100% électrique léger*
- Prämie von 2.500 € für mein Plug-in-Hybrid-Fahrzeug (< 50 g CO<sub>2</sub>/km) (Pkw und Nutzfahrzeuge) / *Prime de 2.500 € pour ma voiture / camionnette neuve de type plug-in hybride (< 50 g de CO<sub>2</sub>/km)*
- Prämie von bis zu 600 € für mein neues Fahrrad, einschließlich Kinderfahrrad / *Prime jusqu'à 600 € pour mon cycle neuf, vélo enfant compris*
- Sachleistung für Dienstfahrzeuge / *Avantages pour les véhicules de fonction*

Alle Informationen finden Sie auf [www.cleverprimes.lu](http://www.cleverprimes.lu)

Toutes les informations se trouvent sur le site [www.cleverprimes.lu](http://www.cleverprimes.lu)



## DEN ECK FIR ÄR NATURPHOTO

Eng Auswiel vu schéine Fotoen aus der Gemeng dei mir erageschéckt kruten:



Armand Haas



Johny Fritz



Frin Stone



Uli Fielitz



Nicole Housse



Erwin Esly



Milos Medrik



Manuela Klensch-Melchior



Sylvie Weydert-Schummers

Villmols Merci dem Här Metty Cungs, deen eis d'Coverfoto vun desem Gemengeblat zur Verfügung gestallt huet an zegläch een Opruff un d'Awunner: Schéckt eis är flott Naturfoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblat. (marie-paule.mangen@niederanven.lu)



# MINETT-KOMPOST IM GARTEN DU MINETT-KOMPOST POUR VOTRE JARDIN

Kompost ist ein natürliches Dünge- und Bodenverbesserungsmittel und wird aufgrund seiner vielfältigen Eigenschaften sehr geschätzt. Wer den Kompost nicht selbst im Garten produziert, kann ihn auch von der Kompostanlage **Minett-Kompost** bei Monnerich beziehen. Dort werden Ihre in der grünen Biotonne gesammelten organischen Garten- und Küchenabfälle in Qualitätskompost umgewandelt. Der Einsatz von Kompost in Ihrem Garten bietet viele Vorteile für die Umwelt, ihren Boden und die Pflanzen.

## **Natur und Klima schonen**

Kompost ist ein guter Ersatz für Torf. Durch den Einsatz von Minett-Kompost tragen Sie zum Schutz der Moore bei und helfen CO<sub>2</sub> einzusparen.

## **Mit Kompost weniger gießen und Wasser sparen**

Kompostgaben erhöhen den Anteil an Humus in Ihren Böden. Der Humus ist wie ein Schwamm im Boden und kann bis zu dem fünffachen seines Eigengewichtes an Wasser speichern. Diese Eigenschaft kommt in den von Klimaforschern prognostizierten zukünftigen Jahren mit regenarmen Sommern und mit Phasen von extremer Trockenheit immer mehr zum Tragen.

## **Nährstoffe für Ihre Pflanzen**

Kompost enthält alle Haupt- und Spurennährstoffe. Die Versorgung Ihrer Pflanzen mit Humus, Kalk und Nährstoffen kann nahezu abgedeckt werden. Nur Stickstoff, der zum größten Teil organisch gebunden ist, wird in der Regel z.B. mit Hornmehl nachgedüngt.

## **Lebendiger Boden und gute Bodenstruktur**

Kompost beinhaltet die Nahrung für ein vielfältiges und gesundes Bodenleben. Er entwickelt so ein breites Wirkungsspektrum gegenüber Erregern von Pflanzenkrankheiten im Boden und fördert die Gesundheit Ihrer Pflanzen. Der Humus im Kompost lockert den Boden und erleichtert die Bearbeitung.

## **Vielfältige Anwendungsmöglichkeiten**

Kompost ist im Hausgarten bestens geeignet für die Bodenverbesserung bei Neuanlagen, die regelmäßige Pflege von Rasen, Zierbeetflächen und Gehölzen, sowie für alle Nutzpflanzen im Gemüsebeet. Die Menge der Kompostgabe hängt dabei vom Nährstoffbedarf der Pflanzen ab. Für spezifische Anwendungen und Anwendungsmengen - auch für Ihren eigenen Kompost- beraten Sie gerne die Experten von Minett-Kompost.

## **Die Mischung macht's**

Aufgrund seines hohen Nährstoffgehaltes eignet sich reiner Kompost nicht für das unvermischte

*Le compost est un engrais et un amendement naturel du sol très apprécié pour ses nombreuses qualités. Pour ceux qui ne fabriquent pas de compost dans leur jardin, il est possible de s'en procurer dans le Centre de compostage **Minett-Kompost** à Mondercange. Vos déchets organiques, provenant du jardin et de la cuisine, collectés dans*

*la poubelle verte, y sont transformés en compost de qualité. Le compost présente de nombreux bienfaits pour l'environnement, le sol et les plantes de votre jardin.*

## **Préserver la nature et le climat**

*Le compost est un bon substitut à la tourbe. En utilisant du Minett-Kompost, vous contribuez à préserver les marécages et à économiser du CO<sub>2</sub>.*

## **Le compost permet d'arroser moins et d'économiser de l'eau**

*L'ajout de compost accroît la teneur de humus dans le sol. Le humus est comme une éponge dans le sol ; il peut absorber jusqu'à 5 fois son poids en eau. Selon les climatologues, au fur et à mesure que les étés deviendront moins pluvieux et seront ponctués de phases de sécheresse extrême, cette propriété sera de plus en plus précieuse.*

## **Le plein de nutriments pour vos plantes**

*Le compost contient tous les macro- et oligoéléments. Il couvre presque la totalité des besoins de vos plantes en humus, calcaire et nutriments. L'azote est le seul élément ayant besoin d'être renouvelé ultérieurement, p.ex. avec de la farine de corne torréfiée, car il se lie, en grande partie, de manière organique.*

## **Un sol vivant présentant une structure solide**

*Les nutriments présents dans le compost favorisent un sol riche en diversité et en bonne santé. Celui-ci peut alors protéger les plantes contre des pathogènes présents dans le sol. Le humus, présent dans le compost, ameublisse le sol et facilite la manipulation de la terre.*

## **Des utilisations nombreuses et variées**

*Le compost se prête bien à l'amélioration du sol dans les nouveaux jardins, à l'entretien régulier des gazons, plates-bandes fleuries et arbustes d'ornement et convient parfaitement à toutes les plantes utiles du potager. La quantité de compost à utiliser dépend des besoins nutritionnels des plantes. Si vous souhaitez utiliser du compost à des fins plus spécifiques et avez besoin d'informations sur les quantités à prévoir, es experts de Minett-Kompost sont à votre disposition.*



Befüllen von Blumentöpfen, Balkonkästen und Pflanzlöchern. Hierfür wird der Kompost mit anderen Ausgangsstoffen wie Gartenerde, Sand, Torf und/oder Rindenhumus gemischt. Fertige Mischungen mit Minett-Kompost als Ausgangssubstrat stehen mit der universellen Blumenerde FloraVitalis, der mit 30 % Kompost gemischten Gartenerde und dem Pflanzsubstrat „Osnabrücker Mischung“ auf der Kompostanlage Minett-Kompost zur Verfügung.

Auch bei der Anlage eines Hochbeetes eignen sich für die oberen Schichten Kompostmischungen. In der Praxis hat sich z.B. eine Mischung aus 3 Teilen der mit 30 % Kompost gemischten Gartenerde und einem Teil der torfreduzierten Blumenerde FloraVitalis bewährt.

### Qualitätskompost nur durch eine sortenreine Sammlung

Minett-Kompost wird aus Ihren organischen Abfällen produziert. Wieder in Ihrem Garten angewendet, schließt sich der perfekte Kreislauf der Natur. Bitte helfen Sie durch Ihre sortenreine Sammlung der organischen Abfälle mit, dass auch weiterhin ein hochwertiger Minett-Kompost nutzbringend eingesetzt werden kann. Gerade PE-Folien und PE-Säcke – auch wenn sie zur Sammlung organischer Abfälle verwendet werden – gehören nicht in den Bioabfall. Der Kunststoff ist nicht kompostierbar und muss aufwändig im Prozess abgetrennt werden.

Für weitere Fragen zum richtigen Sortieren Ihrer organischen Abfälle und zur Anwendung und Beschaffung von Kompost und Kompostprodukten für Ihren Garten und Balkon stehen Ihnen gerne die Experten vom Syndikat Minett-Kompost zur Verfügung.

### Le secret réside dans le mélange

*En raison de sa teneur élevée en nutriments, le compost pur ne convient pas au remplissage des pots de fleurs, jardinières ou trous de semis et plantations. C'est la raison pour laquelle le compost est mélangé à d'autres substrats tels que de la terre du jardin, du sable, de l'argile et / ou de l'humus d'écorces. Plusieurs mélanges prêts à l'emploi, ayant comme substrat du Minett-Kompost, sont disponibles au Centre de compostage : le terreau universel FloraVitalis, la terre mélangée, composée de 30 % de compost ainsi que le mélange Osnabrück pour la plantation d'arbres.*

*Dans un potager en hauteur, il est possible d'intégrer un mélange de compost dans la couche supérieure du bac. Dans la pratique, un mélange composé de trois parts de terre de jardin, contenant 30 % de compost, et d'une part de terreau universel FloraVitalis, à teneur réduite en tourbe, a fait ses preuves.*

### Un compost de qualité grâce à une collecte sélective

*Notre Minett-Kompost est produit à partir de vos déchets organiques. Ainsi, en réutilisant ce compost dans votre jardin, le cycle parfait de la nature se referme. Aidez-nous en triant vos déchets organiques de manière sélective, ainsi nous pouvons continuer à proposer un compost utile et de grande qualité. En particulier, les films et les sachets en polyéthylène, même s'ils sont utilisés dans la collecte des déchets organiques, ne doivent pas être jetés dans la poubelle verte. Comme le plastique n'est pas compostable, il faut le séparer par un procédé laborieux.*

*Si vous avez d'autres questions sur le tri des déchets organiques ou sur l'utilisation de compost et de produits de compostage dans votre jardin et votre balcon, les experts du syndicat Minett-Kompost sont à votre disposition.*

**E-mail: [vente@minett-kompost.lu](mailto:vente@minett-kompost.lu)  
Web-Site: [www.minett-kompost.lu](http://www.minett-kompost.lu)  
Tel.: 557 009-24**

**Courriel : [vente@minett-kompost.lu](mailto:vente@minett-kompost.lu)/  
Site web : [www.minett-kompost.lu](http://www.minett-kompost.lu) /  
Tél. : 55 70 09-24**



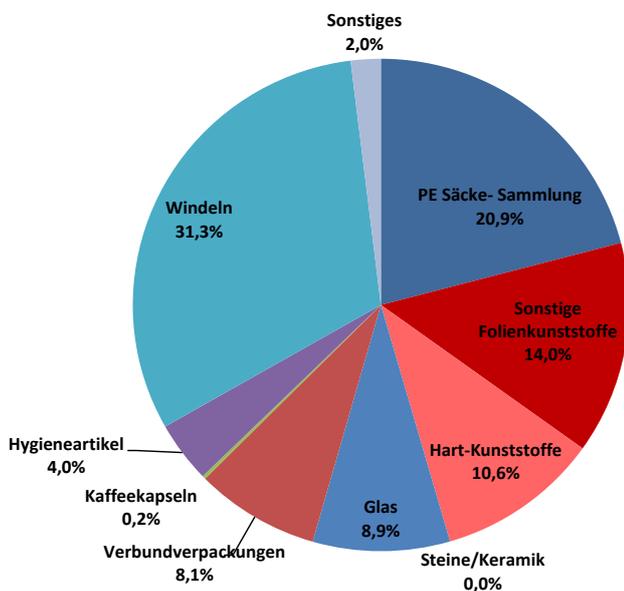


## ERGEBNISSE DER FREMDSTOFFANALYSEN IN DEN BIOABFALLANLIEFERUNGEN DER MITGLIEDSGEMEINDEN DES SYNDIKATS MINETT-KOMPOST 2019

### -NIEDERANVEN-



Zusammensetzung der Störstoffe



Mit 34,9 % sind **Folienkunststoffe** die größte Fraktion in den Fremdstoffen der Gemeinde Niederanven. Diese setzen sich zum größten Teil (60 %) aus Abfallsäcken zusammen, die offensichtlich zum Sammeln von Küchenabfällen verwendet wurden.

Im Gegensatz zu der Untersuchung 2017 wurden in der Probe 2019 hohe Anteile an Windeln und Glas ermittelt.

Im Vergleich zu den Durchschnittswerten des Syndikates liegt der Anteil an Windel in Niederanven um 20 Prozentpunkte und beim Glas um 7,7 Prozentpunkte höher.

In der Probe war kein Metall oder Steine enthalten.



**Produkte für die SuperDrecksKëscht® fir Bierger**

**Produits pour la SuperDrecksKëscht® fir Bierger**



Containersammlung ab 7.30 Uhr.

Informieren Sie sich bitte auf unserer Webseite oder bei ihrer Gemeinde.



Collecte des conteneurs à partir de 7h30.

Pour plus d'informations, veuillez consulter notre site web ou contacter votre commune.



**Bei Fragen / En cas de Questions:**

**SuperDrecksKëscht® - SDK®**

Zone Industrielle Piret

L-7737 Colmar-Berg

Tel.: 48 82 16 - 1

e-mail: [info@sdk.lu](mailto:info@sdk.lu)

[www.sdk.lu](http://www.sdk.lu)



**Diese Produkte können Sie in haushaltsüblichen Mengen bei der SuperDrecksKëscht® abgeben :**

Altöle und Fette / Batterien / Farben, Lacke und Lösungsmittel / Energiesparlampen und Glühbirnen aller Art / Medikamente und Spritzen (wenn möglich im Spritzensammelbehälter) / Kosmetika / Pestizide / Reinigungsmittel / Spraydosen, Kleinbinde Bitumen, Datenträger und Druckmedien / Elektro-Haushaltskleingeräte / Feuerlöscher / Gasflaschen (Haushalt), sowie Speiseöle und -fette...

**Für größere Mengen an Produkten, wie sie z.B. bei Umzügen oder Hausräumungen anfallen, können sie unseren Abholdienst anfordern.**

**Bitte kein Styropor und kein Sperrmüll**

**Ces produits en quantité ménage sont à destination de la SuperDrecksKëscht® :**

Huiles et graisses / piles sèches / peintures, laques et solvants / lampes de toutes sortes / médicaments et seringues (de préférence dans notre récipient de sécurité pour seringues) / produits cosmétiques / pesticides / produits de nettoyage / bombes aérosols / produits bitumineux / supports de données et d'impression / petits appareils électroménagers / extincteurs, bouteilles de gaz (ménage) ainsi que huiles et graisses alimentaires...

**Pour de plus grandes quantités de produits tels qu'en cas de déménagement ou de vide-maison, vous pouvez demander notre service de prise en charge.**

**S'il vous plaît pas de déchets encombrants ni de polystyrène.**

## COMPUTERCOURSEN GEMENG NIDDERAANWEN

vum 12. Oktober 2020 bis 27. November 2020

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	MS Word initiation	Internetführerschäin 1/2	Internet
14:00 - 16:00	MS Excel initiation	Digital Fotografie	iPhone / iOS

All déi ugebueden Coursen sinn an lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin séance 1/2	12x2 Stonnen ⇒ Preis : 75 €
Internet niveau intermédiaire	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75 €
Aféierung an Digital Fotografie	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75 €
Microsoft Word 2016 initiation	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75 €
Microsoft Excel 2016 initiation	6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75 €
Workshop Apple iPhone / iOS	4x2 Stonnen ⇒ Preis : 45 €

Aschreiw kann een sech all Dag  
vum **28.09.2020** bis **09.10.2020**  
vun **09h30** bis **16h00**  
per Telefon oder E-mail  
Responsabel vun den Coursen : **EHMANN Fernand**



### Centre de Formation

128, route de Trèves  
L-6960 Senningen

☎ 621 22 35 22

✉ niederanven@gmail.com

☎ **621 22 35 22**

✉ **niederanven@gmail.com**

# SCHULWESEN UND ERZIEHUNG / ENSEIGNEMENT ET ÉDUCATION



## ZUSAMMENARBEIT MAISON RELAIS UND JUGENDHAUS NIEDERANVEN



Kurz nach der Inbetriebnahme des neuen Gebäudes der Maison Relais Niederanven vor 5 Jahren wurde eine Zusammenarbeit mit dem Jugendhaus in Betracht bezogen.

Den Kindern des Cycle 4.2 steht ein Jugendraum in der Maison Relais zur Verfügung. Diesen können sie nach eigenen Wünschen gestalten und einrichten, eine Fachkraft begleitet sie bei Fragen und Wünschen.

Die Mitarbeiter beider Einrichtungen waren an einer Zusammenarbeit interessiert und so wurde diese Schritt für Schritt geplant und umgesetzt. Das Jugendhaus kann nach dem Besuch der weiterführenden Schule als Treffpunkt für die Jugendlichen dienen.

Durch die Zusammenarbeit zwischen der Maison Relais und dem Jugendhaus haben die Kinder des Cycle 4.2 die Möglichkeit gemeinsam mit einer Fachkraft der Maison Relais das Jugendhaus zu besuchen um die Räumlichkeiten, das Personal und andere Jugendliche kennen zu lernen. So ist den Kindern diese Institution bereits vertraut.

### Arbeit des Personals des Jugendhauses in der Maison Relais

Jeden Freitag während der Mittagszeit hat das Personal des Jugendhauses die Gelegenheit, gemeinsam mit den Kindern des Cycle 4.2 geplante Aktivitäten zu besprechen oder sich besser kennenzulernen. So findet ein regelmäßiger Austausch zwischen beiden Institutionen statt, mit dem Ziel spätere Übergänge zu erleichtern. Um das Kennenlernen zu intensivieren, werden pädagogische Bildungsangebote, z.B. Kochnachmittage, zusammen geplant und durchgeführt. Dies garantiert eine hohe Partizipation aller Beteiligten.

### Gemeinsames Kochen

Jeden Mittwoch haben bis zu acht Kinder des Cycle 4.2 die Möglichkeit ihr selbst ausgewähltes Gericht im Jugendhaus zuzubereiten. Dort verbringen sie ihre gesamte Mittagszeit. Begleitet werden sie dabei von den Fachkräften der Maison Relais und des Jugendhauses. Während den Schulferien besteht außerdem die Möglichkeit gemeinsam die Zutaten für die ausgewählten Gerichte gemeinsam einkaufen zu gehen.

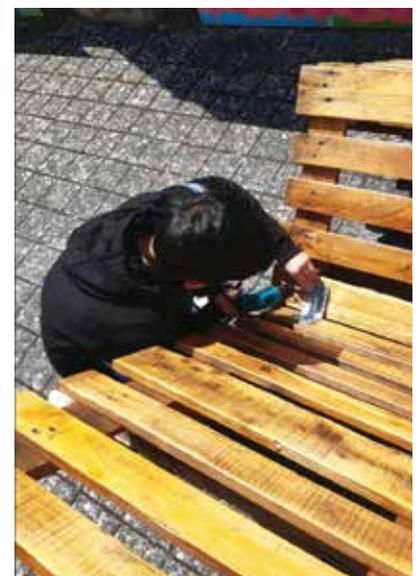
### Gemeinsame Aktivitäten während den Schulferien

Die Schulferien werden unter anderem dazu genutzt um gemeinsam mit dem Jugendhaus Aktivitäten durchzuführen, die aus zeitlichen Gründen während der Schulzeit nicht möglich sind. Diese Aktivitäten dienen dem intensivem Kennenlernen und dem Austausch der Kinder der Maison Relais und den Jugendlichen des Jugendhauses.

### Abschlussfeier des Cycle 4.2

Da mit dem Erreichen des 6. Schuljahres ein wichtiger Entwicklungsabschnitt zu Ende geht und ein neuer beginnt, organisieren die Kinder des Cycle 4.2 jedes Jahr eine Abschiedsfeier im Jugendhaus. Diese Veranstaltung wird von den Kindern sehr geschätzt, da sie noch einmal Zeit mit ihren Freunden verbringen können. Diese werden sie durch den Besuch verschiedener Schulen, möglicherweise seltener sehen.

Diese Abschlussfeier soll den Übergang zwischen zwei wichtigen Lebensabschnitten für die Kinder verdeutlichen und vereinfachen. Der Weg, das Jugendhaus nach dem Besuch des Gymnasiums als Ort des Austausches aufzusuchen, soll den Kindern durch das vorher stattgefundene Kennenlernen erleichtert werden.



# KINDERECKE / COIN POUR LES ENFANTS

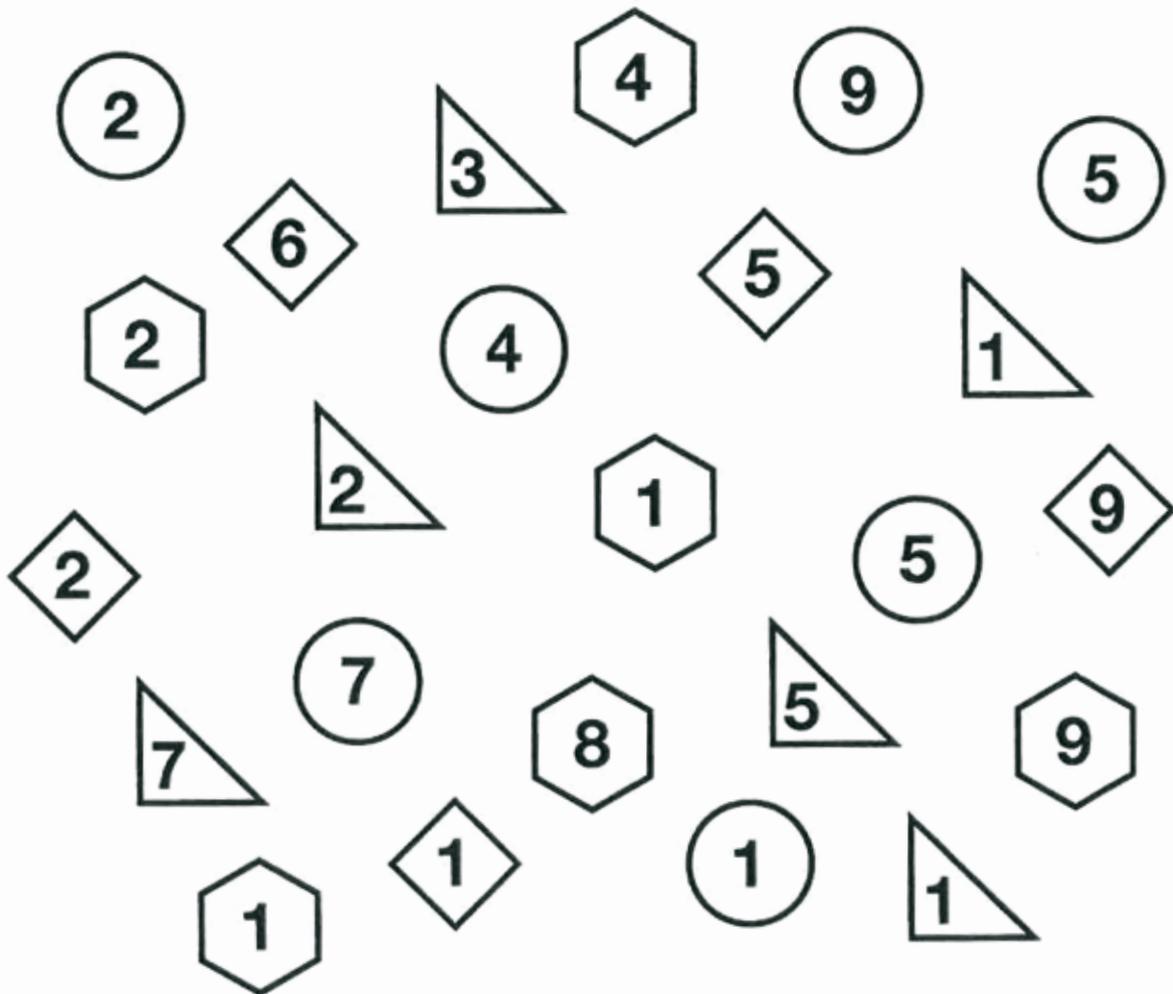
## Zähle und Rechne

Im ersten Schritt ist deine Aufgabe, alle gleichen Figuren zu finden.

In jeder Figur (z.B. Dreiecke) steht eine Zahl, diese Zahlen musst du im zweiten Schritt addieren.

Diese Summe aus diesen Zahlen ist die erste Lösungszahl, die du im unteren Lösungskästchen eintragen sollst.

Die Summe aus allen Lösungskästchen ergibt am Ende die eigentliche Lösungszahl.



$$\square + \square + \square + \square = \square$$

Lösungszahl   Lösungszahl   Lösungszahl   Lösungszahl   Lösungszahl



## VEREINE / ASSOCIATIONS

### PAËLLA OLÉ SONNDES DEN 28. JUNI VUM BBC GRÉNGEWALD



Den 28. Juni huet den BBC Gréngewald een frësch zoubereeten Paëlla-Menu op Commande bei d'Awunner aus der Gemeng an Ëmgéigend ausgeliwwert an huet vill Zousproch fonnt. Et war eisen Elteren an Spiller eng immens Freed déi Liwwerungen ze iwwerhuelen an de Leit e fäerdigen Menu bis bei hir Dier ze brengen.

Ee groussen Merci all deenen déi den Veräin op des Aart an Weis ënnerstëtzt hunn!

Weider Aktiounen sinn geplangt, loosst lech iwerraschen!

#gogreens



### 29.02.2020: D'IERNSTER STOUSSNÉCKELEN HUNN HIREN 12<sup>TEN</sup> GEBUERTSDAG GEFEIERT



## SYNDICAT D'INITIATIVE DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN

### Léif Matbiergerinnen & Matbierger!

Den SICN muss bis elo all Veranstaltungen annulléieren, leider ass elo och den «HobbySalon» an och eisen «Hierscht-Concert» (Concert de clôtüre du séminaire d'orchestre de Larochette - mam Chef d'orchestre Martin Elmquist) dovunner betraff. Mat grousser Zouversicht kuckt den Veräin op d'nächst Joer, wou mat dem gewinnten Engagement drop higeschafft gitt. Bis dohinner wënscht den SICN all Bierger eng gutt Zäit & bléift gesond!

### Chers citoyens !

Le SICN a dû annuler tous ses événements jusqu'à présent, ce qui a regrettamment affecté maintenant aussi le « HobbySalon » et le « concert d'automne » (Concert de clôture du séminaire d'orchestre de Larochette - avec le chef d'orchestre Martin Elmquist). L'association envisage l'année 2021 avec une grande confiance et y travaille avec son engagement coutumier. D'ici là, la SICN souhaite à tous les citoyens de passer du temps agréable et de rester en bonne santé.

### Liebe Mitbürgerinnen & Mitbürger!

Der SICN musste bis heute alle seine Veranstaltungen stornieren, dies hat nun leider auch den «HobbySalon» und das «Herbst-Konzert» (Abschlusskonzert des Orchesterseminars von Larochette - mit dem Dirigenten Martin Elmquist) betroffen. Mit grosser Zuversicht schaut der Verein auf 2021, wo mit dem gewohnten Einsatz drauf hin gearbeitet wird. Bis dahin wünscht der SICN allen Bürgern eine gute Zeit & bleibt gesund.

### Dear citizens!

The SICN has had to cancel all its events to this date, and unfortunately this has now also affected our «HobbySalon» and the «autumn concert» (closing concert of the Larochette orchestral seminar - conducted by Martin Elmquist). With great confidence, the association is looking forward to 2021, where work will continue with the same commitment. Until then, the SICN wishes all citizens a good time & stay healthy.

### Secrétariat vum S.I.C.N.

Syndicat d'Initiative de la Commune de Niederaanven



# CANCELED!

D`Scouten Nidderaanwen invitieren ob hier

# Schnupperversammlung

am Beschhaus 33, Z.I. Breedewues Senningerbiereg



## FIER WEEN?

ALL BRANCHEN:

**BIBER:** 6-8 JOER

**WELLEF:** 8-11 JOER

**AVEX:** 11-14 JOER

**CARAPIO:** 14-17 JOER

## WÉINI?

**BIBER:** 26 September  
14h-16h

**WELLEF:** 19 September  
16h-18h

**AVEX:** 19 September  
16h-18h

**CARAPIO:** 18 September  
19h-21h

# BBC GRÉNGEWALD

## KINDERSPORT LE SPORT POUR ENFANTS KIDS SPORTS



### Kindersport ist wichtig, hält fit und macht Spaß

Kinder haben einen natürlichen Bewegungsdrang. Ihn auszuleben ist entscheidend für ihre gesunde Entwicklung. Diese natürliche Freude an Bewegung greift die Bewegungserziehung auf. Es werden wichtige soziale, emotionale und motorische Kompetenzen der Kinder spielerisch und kindgerecht gefördert und stabilisiert. Der Spaß an der Bewegung steht in dieser Stunde im Vordergrund.

**Kommt gerne vorbei und schaut euch die Vielseitigkeit dieser Sportstunde an!**

### Le sport pour enfants est important, il permet de garder la forme et de s'amuser.

Les enfants ont naturellement envie de bouger. Satisfaire ce besoin est crucial pour leur développement sain. Ce plaisir naturel du mouvement est repris par l'éducation sportive. Les aptitudes sociales, émotionnelles et motrices des enfants se développent d'une manière ludique et adaptée aux enfants. Le plaisir du mouvement est l'objectif principal de cette leçon.

**Venez jeter un coup d'œil à la polyvalence de cette leçon de sport !**

### Kids sports is important, keeps fit and is fun

Children have a natural urge to move. To live it out is crucial for their healthy development. This natural joy of movement can be fostered by sport education. Important social, emotional and motor skills of the children can be developed in a playful and child-friendly way. The fun of movement is the main focus of this lesson.

**Come by and take a look at the versatility of this sports lesson!**

**Geburtsjahr 2016 & 2017**  
Training Samstag 09h30 – 10h30  
**Geburtsjahr 2014 & 2015**  
Training Samstag 10h30 – 11h30  
**10 Stunden 100€ • 30 Stunden 200€**

**Année de naissance 2016 & 2017**  
Entrainement samedi 09h30 – 10h30  
**Année de naissance 2014 & 2015**  
Entrainement samedi 10h30 – 11h30  
**10 séances 100€ • 30 séances 200€**

**Born 2016 & 2017**  
Practice Saturday 09h30 – 10h30  
**Born 2014 & 2015**  
Practice Saturday 10h30 – 11h30  
**10 sessions 100€ • 30 sessions 200€**



# ENVIE DE JOUER AU BASKET!

THE GREENS

## SAISON 2020/2021

CATÉGORIE	ENTRAÎNEUR	HORAIRE DES ENTRAÎNEMENTS	
<b>U18 - Cadets</b> 2003 – 2004	Frank BAUM	Montag – Lundi – Monday (Skills) Dienstag – Mardi – Tuesday Mittwoch – Mercredi – Wednesday Freitag – Vendredi – Friday (SC)	17h00 - 19h00 17h00 - 19h00 19h00 - 20h30 17h00 - 19h00
<b>U19 - Cadettes</b> 2002 – 2004	Hermann PAAR Emelie NYMAN	Montag – Lundi – Monday (Skills) Mittwoch – Mercredi – Wednesday Donnerstag – Jeudi – Thursday Freitag – Vendredi – Friday	17h00 - 19h00 17h00 - 19h00 17h00 - 19h00 17h00 - 19h00
<b>U16 - Scolaires</b> 2005 – 2006	Frank BAUM	Montag – Lundi – Monday (Skills) Dienstag – Mardi – Tuesday Mittwoch – Mercredi – Wednesday Freitag – Vendredi – Friday	17h00 - 19h00 17h00 - 19h00 19h00 - 20h30 17h00 - 19h00
<b>U16 - Filles Scolaires</b> 2005 – 2006	Emelie NYMAN	Montag – Lundi – Monday (Skills) Mittwoch – Mercredi – Wednesday Donnerstag – Jeudi – Thursday Freitag – Vendredi – Friday	17h00 - 19h00 17h00 - 19h00 17h00 - 19h00 17h00 - 19h00
<b>U14 - Minis</b> 2007 – 2008	Alex PIRES Peter RAJNIK	Montag – Lundi – Monday (Skills) Dienstag – Mardi – Tuesday Mittwoch – Mercredi – Wednesday Freitag – Vendredi – Friday	17h00 - 19h00 17h00 - 19h00 17h00 - 19h00 17h00 - 19h00
<b>U14 - Fillettes</b> 2007 – 2008	Muci (Andrea HARIS) François MANTI	Montag – Lundi – Monday (Skills) Dienstag – Mardi – Tuesday Donnerstag – Jeudi – Thursday	17h00 - 19h00 17h00 - 19h00 17h00 - 18h30
<b>U12 - Poussins</b> 2009 – 2010	Peter RAJNIK Alex PIRES	Dienstag – Mardi – Tuesday Donnerstag – Jeudi – Thursday	15h30 - 17h00
<b>U12 - Poussines</b> 2009 – 2010	tbd	Montag – Lundi – Monday (Skills) Donnerstag – Jeudi – Thursday	17h00 - 19h00 15h30 - 17h00
<b>U10 - Pré-Poussins</b> 2011 – 2013	Alex PIRES	Dienstag – Mardi – Tuesday Donnerstag – Jeudi – Thursday	14h00 - 15h30 14h00 - 15h30
<b>U10 - Pré-Poussines</b> 2011 – 2013	tbd	Dienstag – Mardi – Tuesday Donnerstag – Jeudi – Thursday	14h00 - 15h30 14h00 - 15h30
<b>Lil Greens 2</b> 2014 – 2015	Alex PIRES	Samstag – Samedi – Saturday	10h00 - 11h00
<b>Lil Greens 1</b> 2016 – 2017	tbd Carole KRECKE...	Samstag – Samedi – Saturday	9h30 - 10h30
<b>Individual Training</b>	COACHING STAFF	Montag – Lundi – Monday Mittwoch – Mercredi – Wednesday Freitag – Vendredi – Friday	15h30 - 17h00

Lieu des entraînements: Nouveau Centre Sportif « Am Sand » à Oberanven

✉ info@bbc-grengewald.lu  
 ▶ www.bbc-grengewald.lu





[www.nordicwalking.lu](http://www.nordicwalking.lu)  
[info@movinandethana.lu](mailto:info@movinandethana.lu)

Vum 15. September 2020 un freeë mir eis, lech folgende Fitnessprogramm bis Enn Juni 2021 unbidden ze kennen

**!!Wichtig!! Wéinst dem Covid 19 sinn zu jidder Zäit Ëmännerunge méiglech! Des Info fannt dir op eiser Homepage annoncéiert.**

*Nous sommes contents d'annoncer que nous commencerons notre programme de fitness régulier à partir du 15 septembre 2020. Les cours suivants seront proposés jusqu'à fin juin 2021.*

**!! Important !! En raison de l'état de santé actuel Covid 19, des modifications peuvent être apportées à tout moment. Les informations se trouvent sur notre site internet.**

We are happy to announce the start of our regular fitness program on September 15th. The following courses will be offered until the end of June 2021.

**!!Important!! Due to the current health situation Covid 19, changes may be made at any time. Find informations on our Homepage.**

### Programm ab 15. September 2020

a.	Méindeg	08:45 – 09:45	Nordic Walking/ <b>START 21.09.2020</b>
		19:30 – 20:30	Bodyshape/ <b>START 21.09.2020</b>
b.	Dënschdeg	09:00 – 10:00	Aerobic/ Bodyshape
		10:00 – 11:00	BBP/ Gym dos
		18:30 – 19:30	Nordic Walking
		18:45 – 19:45	Step Aerobic
		19:45 – 20:45	Pilates
c.	Mëttwoch	09:00 – 10:00	Yoga
		14:15 – 15:15	Nordic Walking
d.	Donneschdeg	08:30 – 09:30	Nordic Walking
		18:30 – 19:30	Zumba
		19:30 – 20:30	Gym dos
e.	Freideg	09:00 – 10:00	Bodyshape
f.	Samschdeg	09:00 – 10:00	Nordic Walking

空手

## KARATE CLUB NIEDERANVEN



www.karateclub-niederanven.eu

Karate Club Niederanven a.s.b.l. • Fondé en 2001  
Affilié à la Fédération Luxembourgeoise des Arts Maritiaux (FLAM)  
Siège social : L - 6905 Niederanven



Le Karaté est une technique de combat où l'on se sert de ses mains et de ses pieds nus.  
Le Karaté fait également partie de l'enseignement d'une éthique de vie : c'est aussi l'apprentissage du respect mutuel et de la tolérance. Les pratiquants d'arts martiaux ont coutume de dire que tout commence et finit par la courtoisie. La courtoisie, c'est à la fois la politesse et la mesure de vos actes et de vos paroles.

**Entraînements saison 2020/2021**

pas d'entraînement pendant les vacances scolaires

**Enfants débutants:**

mardi et jeudi : 16.00 - 17.00 (à partir de 5 ans)  
mardi et jeudi : 17.30 - 19.00 (à partir de 9 ans)

**Jeunes et adultes :**

Karate :  
mardi et jeudi : 19.15 - 21.00

**Kick for Fit /Karate Self-Defense :**

samedi : 10.00 - 11.30

**Inscriptions par email ou sur place  
mardi, le 15 septembre  
et jeudi, le 17 septembre 2020**

de 15.00 - 16.00 (5 - 8 ans) et  
de 16.00 - 17.15 (à partir de 9 ans)

au 1<sup>er</sup> étage du nouveau hall sportif

**Cours d'essai : 15, 17 et 22 septembre 2020.**

**Contact :**

Pour avoir des informations supplémentaires (tarifs, autres groupes, inscription par email, ...)

[sekretariat@karateclub-niederanven.eu](mailto:sekretariat@karateclub-niederanven.eu) ou [mfeider@pt.lu](mailto:mfeider@pt.lu)

**HORAIRES COURS DE DANSE 2020-2021****I.D.E.A. (I Dance & Express Arts) asbl**

Début des cours prévu pour le lundi, le 21 septembre. Cours d'essai gratuit.  
Pas de cours pendant les vacances scolaires luxembourgeoises.

**Lundi**

16:15 - 17:00 Initiation Jazz (6-7 ans)  
17:05 - 17:55 Jazz I (8-9 ans)  
18:00 - 19:00 Jazz II (10-11 ans)  
19:15 - 20:45 Jazz Adultes

**Mercredi**

16:20 - 17:15 Hip-Hop I (8-9 ans)  
17:20 - 18:15 Hip-Hop II (10-12 ans)  
18:20 - 19:15 Hip-Hop Adolescents (12+)

**Mardi**

14:00 - 15:00 Ballet IV (12+)  
15:05 - 15:55 Pré-danse (4-5 ans)  
16:00 - 16:55 Préparatoire (6-7 ans)  
17:00 - 18:00 Jazz III (12+)

**Jeudi**

14:15 - 15:00 Baby Ballet (3-4 ans)  
15:05 - 16:00 Ballet I (7-8 ans)  
16:05 - 17:00 Ballet II (8-9 ans)  
17:05 - 18:00 Ballet III (10-12 ans)

**Inscriptions :** [www.idea-niederanven.com](http://www.idea-niederanven.com)

**Contact :** [idea.niederanven@mail.com](mailto:idea.niederanven@mail.com)

**Adresse :** Centre de Loisirs « Loisi » 7, Routsched L-6939 Niederanven

# FC US HOSTERT

## FC US HOSTERT SAISON 2020/21

BAMBINIS U7 (né(e) 2014/2015)	PUPILLES U9 (né(e) 2012/2013)	POUSSINS U11 (né(e) 2010/2011)	MINIMES U13 (né(e) 2008/2009)	SCOLAIRES U15 (né(e) 2006/2007)	CADETS U17 (né(e) 2004/2005)	SEN-RES. U23 (né(e) ≤ 2003)	SENIORS BGL-Ligue
MA   JE 16h15 – 17h30	MA   JE 14h30 – 16h00	MA   JE 17h30 – 19h00 SA (*) 10h00 – 11h15	LU   MA   JE 17h00 – 18h30	LU   ME   VE 17h45 – 19h15	LU   ME   VE 17h45 – 19h15 JE 18h45 – 20h15	LU   MA 19h15 – 20h30 VE 19h30-21h00	LU   ME   JE   VE 19h15 – 20h30
							
<b>FEHLEN Marcel</b> +352 621 197 122 fehmar@pt.lu	<b>FEHLEN Marcel</b> +352 621 197 122 fehmar@pt.lu	<b>NEVES Patrick</b> +352 621 191 037 p.neves@robin.lu	<b>LANNERS Pol</b> +352 691 960 111 lannersg@gmail.com	<b>SI ABDERRAHMANE S.</b> +352 661 794 095 samy_c_a@hotmail.com	<b>SCHANEN Georg</b> +49 152 290 703 80 georgschanen@web.de	<b>STOLL Michel</b> +352 691 378 923 Stoll378@gmail.com	<b>BOSSI Henri</b> +352 621 259 260 progrshenri@gmail.com
						<b>SENIORS 3</b> 3. Ekip MA   JE 19h45 – 21h15	
<b>FEHLEN Chiara</b> +352 621 435 440 chiara.fehlen@hotmail.com	<b>RAMOS Kevin</b> +352 621 186 489 kramos0602@gmail.com	<b>ANTONICELLI Carlo</b> +352 691 650 192 carlofede7910@gmail.com	<b>SI ABDERRAHMANE S.</b> +352 661 794 095 samy_c_a@hotmail.com	<b>SCHMIT Léon</b> +352 691 352 333	<b>DIAS Sandro</b> +352 691 188 858 sandrodi@pt.lu		<b>PUPITA Mauro</b> +352 621 266 890 mpupita18@gmail.com
<b>CONTACT US HOSTERT</b>	<b>CONTACT JEUNES</b>		<b>DIRECTEUR SPORTIF</b>		<b>GARDIENS U13   U15   U17</b>	<b>KONSBRÜCK Marc</b> +352 621 464 698 marc.konsbruck@hotmail.com	
<b>Stade Jos Becker:</b> Tel.: +352 348 010 Fax: +352 348 010		<b>PENNING Philippe</b> +352 691 681 407 penning.philippe@gmail.com		<b>SACRAS Alexandre</b> +352 621 249 654		<b>VETERANS &amp; FRIENDS</b>	<b>BELTITANE Mouloud</b> Entr. gardiens +352 621 991 581
Président : <b>WOLTER Jacques</b> +352 621 280 331	Président: <b>CUNGS Metty</b> +352 621 382 334 m.cungs@pt.lu		<b>MANGEN Claude</b> +352 621 195 840 mangenc@pt.lu		<b>STEFFEN Yannick</b> +352 621 378 923 steffen_yannick@yahoo.de	<b>SCHMIT Georges</b> +352 621 132 828 schmitgs@pt.lu	
Secrétaire: <b>SCHLAMMES Laurent</b> +352 691 483 635 fush@pt.lu	Contact: cdj@ushostert.lu					<b>GRETHEN Gusty</b> +352 691 980 024 ggrethen@vdl.lu	

LU: Méinden / Lundi / Monday | MA: Dänsden / Mardi / Tuesday | ME: Mëttwoch / Mercredi / Wednesday | JE: Donneschden / Jeudi / Thursday | VE: Freiden / Vendredi / Friday | SA : Samsden / Samedi / Saturday (\*) sur convocation) on convocation



# VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN / INFORMATIONS DIVERSES

03-10  
OCTOBRE  
2020

**SEMBAINE DE LA SANTE MENTALE 2.0**

**TOUS CONNECTÉS**

[WWW.SEMAINESANTEMENTALE.LU](http://WWW.SEMAINESANTEMENTALE.LU)

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé  
Direction de la Santé

**D'LIGUE**  
DIPLOME D'ÉTAT EN PSYCHOLOGIE

N° d'agrément SANTE-101/14

**Concours vidéo**

**Santé mentale – tous concernés**

Raconte-nous ton histoire à travers  
une vidéo de max. 3 minutes

Chaque participant peut se faire coacher par un  
psychologue et/ou un professionnel du cinéma

**1<sup>er</sup> prix : 1000€**

sponsorisé par Feterblummm Productions

**Deadline: 15 sept. 2020**

Plus d'Info sur  
[WWW.SEMAINESANTEMENTALE.LU](http://WWW.SEMAINESANTEMENTALE.LU)

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé  
Direction de la Santé

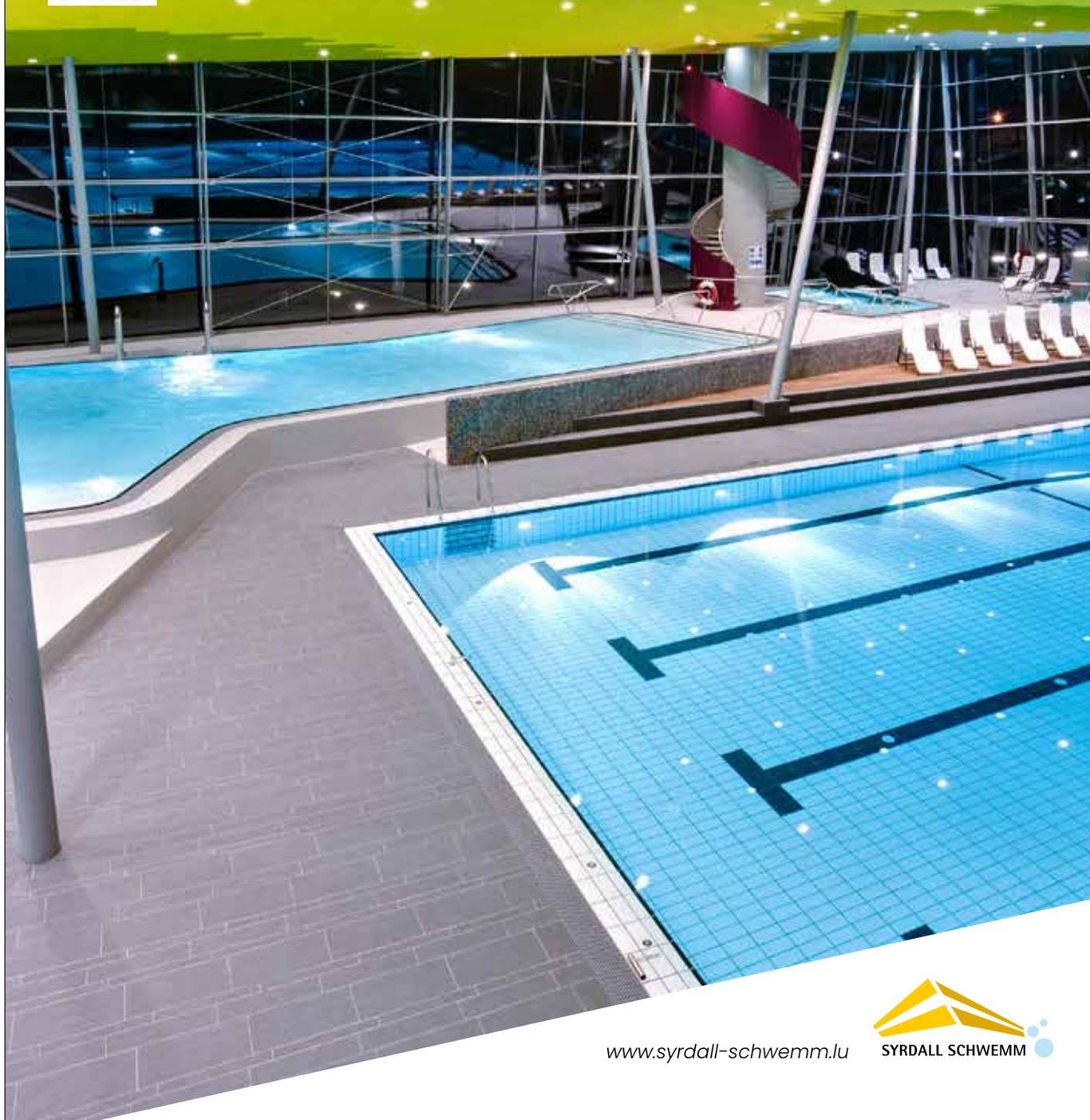
**D'LIGUE**  
DIPLOME D'ÉTAT EN PSYCHOLOGIE

FETERBLUMMM  
PRODUCTIONS

**CNN**

# Online reservéieren!

Op eiser Homepage kënt dir  
är Plazen fir de Schwëmmerberäich  
an d'Waasserwelt reservéieren.



## Deemnächst am Kulturhaus Niederaanven



### NEI HÄPPERCHER

Erzielunge fir d'ganz Famill vun a mam Betsy Dentzer, ab 7 J.

D'Betsy Dentzer huet fläisseg nei Geschichte recherchéiert a geprouft, an Dir sidd déi éischt déi se ze héiere kréien! Et gëtt keen Thema, mee et geet einfach queesch duerch all Kulture, Länner, Genren a Längten... e puer Häppercher vun hei, e puer Häppercher vun do... mol kucken, wéi eng dono an de Käpp wunne bleiwen! Mam Betsy Dentzer.

**Mëttwochs, 9.09.2020: 15h00, Lëtzebuergesch, ab 7 Joer, +/- 50 Minutten, 10 / 6 €**



### ANIMALS, FIGURES AND SPACES

Exposition de Álvaro Marzán

"Animals, figures and spaces" is a pictorial elaboration with philosophical tones about individual and collective emotionality. It's a research about the archetypes and signs that structure our way of perceiving ourselves, our opposites and the world around us. A call to communicate with our natural and primordial aspect.

**6-23.10.2020, Dënschdes-Samschdes: 14h00-17h00, Entrée fräi  
Vernissage: Dënschdes, 6.10.2020: 18h30**

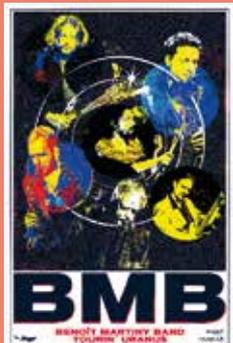


### FRÉIER WOR ALLES - En zäithistoresche Réckbléck

bis an d'60er vun a mam Jhemp Hoscheit a Jules Arpetti

Deen neie Programm - als kabarettistesche Liesung - ass eng ofwiesslungsräich, satiresch Chronik bis an d'60er. Humor, Ironie a Wuertwitz verbannen sech mat enger Dosis Nostalgie an natierlech mat de passende Liederzitate aus där Zäit. Mam Jhemp Hoscheit & Jules Arpetti.

**Freides, 16.10.2020: 19h30, Lëtzebuergesch, +/- 120 Minutten (mat Paus), 16 / 11 €**



### BENOÏT MARTINY BAND

Die Benoit Martiny Band oder BMB ist eine Jazz-Rock-Band, die im Sommer 2004 gegründet wurde. Die Gruppe besteht aus Benoit Martiny (LU) am Schlagzeug, Sandor Kem (HU) am Bass, Jasper van Damme (NL) und Joao Driessen (NL) an den Saxophonen und Frank Jonas (NL) an der Gitarre. Ihr Stil basiert auf einer Vielzahl von Einflüssen, darunter Jazz, Blues, Psychedelia und Rock.

**Donneschdes, 22.10.2020: 19h30, +/- 60 Minutten, 16 / 11 €**



### DEN AARON AN D'GEHEIMNIS VUN DER FIEDER

Musek, Erzielung a Scherenschnitt, ab 6 Joer

Den Ivovillchen Aaron verléiert seng faarweg Fieder a säi wonnerschéine Gesang. An hien huet kee Frënd u senger Säit, deen him hëlleft! Sou kann dat net weider goen... Dofir mécht den Aaron sech op de Wee fir alles ze fannen, wat him wichteg ass. Mam Jenny Spielmann.

**Sonnes, 25.10.2020: 10h30, Lëtzebuergesch, ab 6 Joer, +/- 50 Minutten, 10 / 6 €**

SCOLAIRES: Méindes, 26.10.2020: 10h00 + 14h30

**Infoen an Ticketen:** 26 34 73 1  
info@khn.lu - www.khn.lu  
145, route de Trèves L-6940 Niederaanven

**khn** Kulturhaus  
Niederaanven

D'Veanstaltungen fannen ënner Berécksiichtigung vun den aktuellen Hygiène- a Virsichtsmaassname statt. Mir bieden lech och an dësem Sënn, fir d'Reservatiounspflicht ze respektéieren.  
Weider Veranstaltungen an och Workshope fannt Dir op dem Agenda op eisem Site: [www.khn.lu](http://www.khn.lu).



© José Pereira

## JOSÉ PEREIRA

### Exposition de José Pereira

L'artiste et sculpteur autodidacte, résident de Niederanven, présente sa première exposition monographique au Kulturhaus Niederanven.

**28.10.-13.11.2020, Dënschdes-Samschdes: 14h00-17h00, Entrée fräi**  
**Vernissage: Dënschdes, 28.10.2020: 18h30**



© Matthias Slet

## POETRY SLAM

### Moderéiert vum Jesse James LaFleur

Poetry Slam oder Concours mat Wieder: 6 Poet\*innen hu 7 Minutten Zäit hiren Text ze presentéieren, ouni Kostümer an Accessoiren.

De Public decidéiert wien an d'nächst Ronn kënn an um Enn gewénnt.

**Freides, 13.11.2020: 20h00, Däitsch, ab 14 Joer, +/- 120 Minutten, 13 / 8 €**



© Christian Eckhardt

## MARLY MARQUES

### Marly Marques / Riaz Khabirpour / Boris Schmit / Niels Engel

Pour son nouveau projet, Marly Marques se fait accompagner par les musiciens de jazz, Riaz Khabirpour, Niels Engel et Boris Schmidt. Des sons traditionnels se mêlent ainsi au jazz et forment une sonorité toute particulière, portée par la voix chaude de Marly Marques et la sensibilité de ses musiciens.

**Freides, 20.11.2020: 19h30, +/- 60 Minutten, 16 / 11 €**



© Julie Costentin

## JULIE COSTENTIN

### Exposition de Julie Costentin

Julie Costentin is a Luxembourgish Print and Surface Designer, based in Spain. She created JÜdesigns and is known for her limited, unique editions, produced in Spain. For her designs and illustrations she uses unusual shapes and compositions, mostly inspired by nature, people, feelings and traveling.

**17.11.-4.12.2020, Dënschdes-Samschdes: 14h00-17h00, Entrée fräi**  
**Vernissage: Dënschdes, 17.11.2020: 18h30**



## TÊTE-À-TÊTE: BLUTGEWINSEL

### Geschichte vun a mam Betsy Dentzer & Selma Scheele

Na, dann wollen wir mal! Nein, nicht morden, aber davon erzählen! Wir werden euch hinterrücks die Ohren blutig erzählen bis euch die Haare zu Berge stehen - mit messerscharfen Worten, rätselhaften Anekdoten und eiskalten Kriminalgeschichten. Wir haben Blut geleckt und können es euch nicht ersparen: unser genüsslich bitterböses Blutgewinsel.

Mit Betsy Dentzer & Selma Scheele.

**Sonndes, 29.11.2020: 17h30, Lëtzebuergesch & Däitsch, +/- 75 Minutten, ab 15 Joer, 13 / 8 €**

**Infoen an Ticketen: 26 34 73 1**

info@khn.lu - www.khn.lu

145, route de Trèves L-6940 Niederanven

**khn** Kulturhaus  
Niederanven

D'Veanstaltungen fannen ënner Berécksiichtigung vun den aktuellen Hygiëne- a Virsichtsmaassname statt. Mir bieden lech och an dësem Sënn, fir d'Reservatiounspflicht ze respektéieren.

Weider Veranstaltungen an och Workshope fannt Dir op dem Agenda op eisem Site: [www.khn.lu](http://www.khn.lu).

# ZESUMMEN AKTIV BLEIWEN AN EPPES ERLIEWEN!

Dir sidd iwwer 60 Joer, gär ennerwee an a gudder Gesellschaft? Erleift Dir gär eppes a sidd oppe fir Neies? Dann ass de Club Syrdall genau déi richtig Adress fir lech.

D'Equipe aus dem Syrdall stellt d'ganzt Joer iwwer fir lech e breetgefächerten a villsäitege Programm zesummen. Net nëmmen reegelméisseg mais och sporadesch Aktivitéiten sin Deel vun eiser Broschüre, déi 4 mol am Joer verdeelt gëtt. Mir bidden Aktivitéiten a folgende Beräicher un

- |   |   |
|---|---|
|  <b>Information / Beratung / Prävention</b> |  <b>Natur / Erlebnis</b>  |
|  <b>Wohlbefinden / Gesundheit</b>          |  <b>Reisen</b>           |
|  <b>Besichtigung / Ausflüge / Kultur</b>   |  <b>Kreativität</b>      |
|  <b>Gemütliches Beisammensein</b>          |  <b>Bewegung / Sport</b> |

## MELLT IECH BEI EIS!

 26 35 25 45 •  [syrdall@clubsyrdall.lu](mailto:syrdall@clubsyrdall.lu)



**CLUB SYRDALL**

1, Square Peter Dussmann • L-5324 Contern  
[www.syrdallheim.lu](http://www.syrdallheim.lu) • [www.help.lu](http://www.help.lu) •  Facebook

# RESTEZ ACTIFS ET VENEZ VIVRE NOS AVENTURES !

*Vous avez passé les soixantaines et désirez entretenir une vie sociale enrichissante ? Vous aimez la bonne compagnie et vous êtes ouverts à de nouvelles expériences ? Le Club Syrdall vous offre tout cela.*

*Toute l'équipe du Syrdall élabore un programme diversifié et adapté à vos goûts qui est distribué 4 fois par an. Nous offrons des activités régulières et sporadiques dans différents domaines :*

- |   |  |
|---|--|
|  Informations / Guidance / Prévention |  Nature / Aventure |
|  Bien-être / Santé                   |  Vacances         |
|  Visites / Excursions / Culture      |  Créativité       |
|  Convivialité                        |  Sport            |

## CONTACTEZ-NOUS !

 26 35 25 45 •  [syrdall@clubsyrdall.lu](mailto:syrdall@clubsyrdall.lu)



**CLUB SYRDALL**

1, Square Peter Dussmann • L-5324 Contern  
[www.syrdallheim.lu](http://www.syrdallheim.lu) • [www.help.lu](http://www.help.lu) •  Facebook



INITIATIV LIEWENSUFANK  
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

# EIS OFFEREN ZU RODT-SYRE

[WWW.LIEWENSUFANK.LU](http://WWW.LIEWENSUFANK.LU)

Alles ronderëm Schwangerschaft, Eltere ginn an Eltere sinn, Couren, a Workshopen. All Infoen an Datumer fannt Dir op eiser Websäit oder op eiser Facebook Säit.



[facebook.com/InitiativLiewensufank](https://facebook.com/InitiativLiewensufank)  
[www.liewensufank.lu](http://www.liewensufank.lu)



Tout autour de la grossesse, devenir et être parents, les cours, et ateliers. Vous trouvez toutes les informations et dates sur notre site web et notre page Facebook.

## PEKiP (LU/DE)

„Prager Eltern Kind Programm“. Das Baby (2 Monate - 1 Jahr) wird von seinen Eltern mit Hilfe von Bewegungs-, Sinnes- und Spielanregungen in seiner Entwicklung begleitet und unterstützt. Diese Anregungen werden von der PEKiP-Gruppenleiterin angeleitet und die Eltern erhalten Informationen, zu Altersgerechten Spiele für ihr Baby.



## Mobile (LU/DE)

Die Fortführung des PEKiP-Kurses für Kleinkinder (1-2 Jahre), in dem gleichaltrige Kinder durch Bewegung und an Hand von Spielen ihre Sinne und Wahrnehmung schärfen.



## Familienrat-Training (DE/LU)

**NEU**

*Für ein oder beide Elternteile.*

Oft sind es die Alltäglichkeiten, die das Zusammenleben als Familie schwer machen.

### Das Familienrat-Training für einen leichteren Alltag

Lernen Sie die Regeln kennen, wie gute Kommunikation gelingen kann. Diese können Sie sofort anwenden und Ihre Erfahrungen damit innerhalb der Kurseinheiten austauschen.

Außerdem erfahren Sie, wie Sie Kinder für Herausforderungen des Lebens stärken können, wie Sie den Alltag einfacher gestalten können, wie Sie mit Herausforderungen des Erziehungsalltags stressfreier umgehen können,....



- Welche Bedürfnisse haben Kinder?
- Wie drücken sie diese Bedürfnisse aus?
- Wie kann ich als Mutter oder Vater auf diese Bedürfnisse reagieren?
- Wie kann ich meine Bedürfnisse als Mutter/Frau oder Vater/Mann mitteilen?
- Wie können wir als Familie zufrieden miteinander leben?

### 6 Kurseinheiten

**Zielgruppe:** Eltern und werdende Eltern



**Termine, weitere Infos & Anmeldung:** [www.liewensufank.lu](http://www.liewensufank.lu)

## Musikkinder (LU/DE)

Kinder (1-4 Jahre) können die eigene Stimme entdecken, ihren Körper, Klänge und Geräusche kennen lernen. Lauschen, Singen, Tanzen und Spaß haben.



## SERVICE KRANK KANNER DOHEEM PRISE EN CHARGE D'ENFANTS MALADES À DOMICILE



Si votre enfant est malade et que vous n'avez personne pour le garder, nous prenons en charge votre enfant malade à son domicile pendant que vous poursuivez votre activité professionnelle.

Une collaboratrice viendra à votre domicile pour prendre soin du petit malade / de la petite malade. Par sa présence et son travail, elle contribue à ce que l'enfant guérisse sans problèmes dans son milieu habituel et vous avez la certitude que votre enfant est entre de bonnes mains.

Si vous élevez seul(e) vos enfants, votre demande est prioritaire.

Le revenu imposable de votre ménage sert de base de calcul pour votre participation aux frais pour la garde de votre enfant par le « Service Krank Kanner Doheem ». (Les chèques services ne sont pas acceptés).

Si vous estimez devoir recourir l'un ou l'autre jour à notre service, nous vous proposons de remplir préalablement la fiche d'inscription. <https://skkd.lu/inscription>.

Les données ainsi collectées nous permettront d'intervenir le plus rapidement possible, le jour où ce sera nécessaire. Vous pouvez nous retourner la fiche d'inscription dûment remplie soit par courrier électronique à l'adresse : [krankkanner@pt.lu](mailto:krankkanner@pt.lu), soit par télécopie au numéro : 48 07 79-77.

Une garde peut être assurée entre 07h00 et 19h00, mais ne peut pas dépasser la durée de 9 heures par jour.

Si vous avez des questions, des suggestions ou un problème, n'hésitez pas à nous contacter. <http://fed.lu/wp/services/skkd>  
Tél : 48 07 79

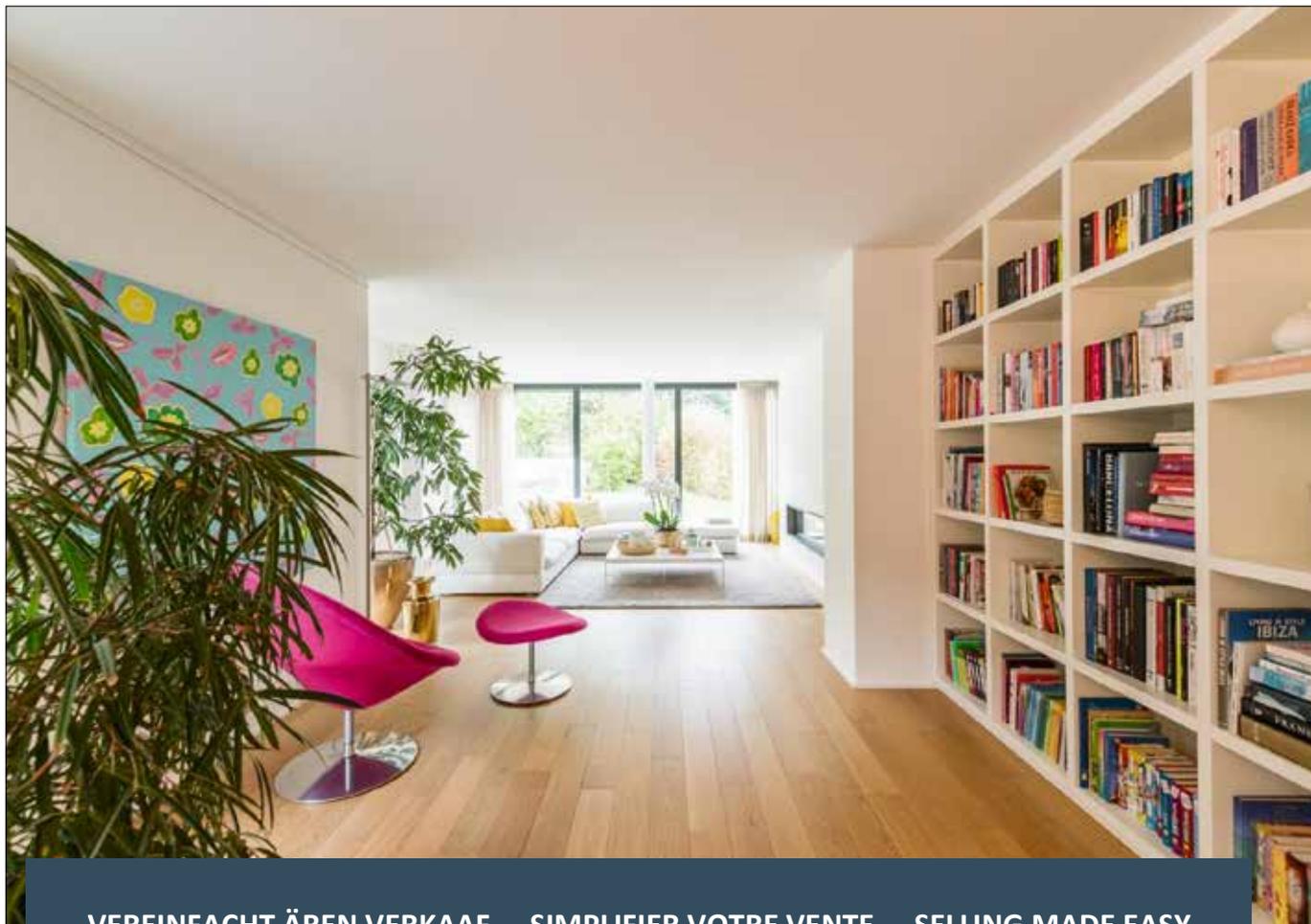
**MODERNE AUSSTELLUNG**  
mit aktuellen Trends  
rund um Bad & Fliesen!

**Flach**

**BAIN & CHAUFFAGE**

**ÖFFNUNGSZEITEN**  
Mo-Fr. 9.00-18.00 h  
Sa 9.00-14.00 h

Flach s.a. · 49, rue Gabriel Lippmann · L-6947 Niederanven · T +352 269 499 1 · [www.BainDouche.lu](http://www.BainDouche.lu)



**VEREINFACHT ÄREN VERKAAF - SIMPLIFIER VOTRE VENTE - SELLING MADE EASY**

**M**äin Haus opwärten

**F**ënnef Feeler, dei een net soll  
machen beim Verkaaf

**G**ratris Bewärtung

**M**ettre en valeur votre maison

**C**inq erreurs à éviter lors de la  
vente de votre bien immobilier

**E**stimation gratuite

**D**ress your house for sale

**F**ive mistakes to avoid when  
selling your property

**F**ree Estimate



 SENNINGERBERG  
 31 21 67 / 691-11 23 45  
 @ info@mvdimmol.lu  
 www.mvdimmol.lu

**DAT ASS MENG AGENCE - MON AGENCE A MOI- OBVIOUSLY MY AGENCY**



Chez nous, **c'est vous le patron.**



**Raiffeisen**

Naturellement ma banque

Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Nous nous engageons à vous soutenir et à travailler dans votre seul intérêt. Parce que pour nous, c'est naturel de faire confiance à ceux qui nous font confiance.

[www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu)

# LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DÉLICES DE MON MOULIN
- BEWENG SECURITY SOLUTIONS
- BGL BNP PARIBAS
- BIJOUTERIE HARPES & FRANCART
- OPTI-VUE SARL
- K KIOSK
- ELECTRICITÉ WAGENER ELECTRONIX
- BOTZEREI 5 À SEC
- RS COIFFURE
- BÂLOISE, AGENCE WEICKER
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- SALON DE BEAUTÉ BEAUTY SECRET
- AGENCE IMMOBILIÈRE VAN MAURITS
- VOYAGES GLOBUS SARL
- BEETLES & BUGS CONCEPT STORE

